

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老游戏：在水上马车上(the Old Game A Retrospect After Three And A) 000001

2. 老游戏：在水上马车上(the Old Game A Retrospect After Three And A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老游戏：在水上马车上(The Old Game A Retrospect After Three and a)

第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][əʊld] [ɡeɪm]
The Old Game
这 老的 游戏

古老的游戏

[ə; eɪ] ['retrəspekt] ['ɑːftə(r)] [θriː]
A Retrospect After Three
一个 回顾 后 三

三年后的回顾

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ɒn]
and a Half Years on
和 一个 一半 年 在

一年半之后

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wæɡən]
the Water - wagon
这 水 - 车皮

水车

[baɪ]
By
经过

经过

['sæmjʊəl][dʒiː] . [blaiθ]
Samuel G . Blythe
塞缪尔 G . 布莱斯

塞缪尔·G·布莱斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pleɪs] , "
Author of " The Price of Place , "
作者 的 " 这 价格 的 地方 , "

《地点的代价》的作者

" ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Cutting It Out , " etc . etc .
" 切割 它 出去 , " ETC . ETC .

“切掉它”等等。

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
George H . Doran Company
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈkɒpiraɪt] , -
Copyright , 1914
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔræn] [ˈkʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ˌɪntrəˈdʌktəri]
I . Introductory
我 . 引言

一、引言

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ɒv; əv] [ˈæbstɪnəns]
A Backward Glance from a Hillock of Abstinence
一个 落后 瞥一眼 从 一个 岗 的 节制

从禁欲小丘回望

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈælkəhɒl] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈsɪstəm]
Getting the Alcohol Out of One's System
获得 这 酒精 出去 的 一个人的 系统

清除体内酒精

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪn] [veɪn]
Those Who Have Suffered in Vain
那些 WHO 有 遭受 在 徒劳

那些白白受苦的人

[viː] . [ə; eɪ] [ˈθɜːsti] [ˈneɪʃənz] [niːd]
V . A Thirsty Nation's Need
V . 一个 渴 国家的 需要

五、一个干渴国家的需要

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] ['ælɪk]
The Jeers of the Smart Alecs
这 嘲笑 的 这 聪明的 亚历克斯

聪明人的嘲笑

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
More Time for Other Things
更多的 时间 为了 其他 事物

更多时间做其他事

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['leʒə(r)] [pʊt][tuː; tə] [gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
Leisure Put to Good Uses
闲暇 放 到 好的 用途

合理利用休闲时间

[ɪks] . ['ælkəhɒl][ænd; ənd][ðə; ði][təʊl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
IX . Alcohol and the Toll It Takes
第九章 . 酒精 和 这 收费 它 需要

九、酒精及其带来的危害

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ai] : [ˌɪntrə'dʌktəri]
I : Introductory
我 : 引言

I：引言

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] .
In a few minutes it will be three years and a half since I have taken a drink .
在 一个 很少 分钟 它 将要 是 三 年 和 一个 一半 自从 我 有 已采取 一个 喝 .

再过几分钟，我就有三年半没喝酒了。

[ɪn][sɪks] [j'iəz] , [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [j'iəz] .
In six years , six months , and a few minutes it will be ten years .
在 六 年 , 六 几个月 , 和 一个 很少 分钟 它 将要 是 十 年 .

六年六个月零几分钟后，就满十年了。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃæps] [huː] [hæv; həv] [kwɪt] .
Then I shall begin to feel I have some standing among the chaps who have quit .
然后 我 将 开始 到 感觉 我 有 一些 常设 之中 这 小伙子们 WHO 有 辞职 .

到那时，我就会开始觉得我在那些辞职的人当中有了些地位。

[θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [siːm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Three years and a half seems quite a period of abstinence to me ,
三 年 和 一个 一半 似乎 相当 一个 时期 的 节制 到 我 ,

三年半的禁欲期在我看来相当长了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['wæɡən][fɔː(r); fə(r)] [faɪv][ænd; ənd][ten][ænd; ənd] [twelv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ;
but I am constantly running across men who have been on the wagon for five and ten and twelve and twenty years ;
但 我 是 不断地 跑步 穿过 男人 WHO 有 到过 在 这 车皮 为了 五 和 十 和 十二 和 二十 年 ;

但我经常遇到已经戒酒五年、十年、十二年甚至二十年的人；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['mɪəli] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪkə(r)] [æz; əz] [jet] .
and I know , when it comes to merely not taking any , I am a piker as yet .
和 我 知道 , 什么时候 它 来 到 仅仅 不是 采取 任何 , 我 是 一个 皮克 作为 然而 .

我知道，要说完全不服用任何药物，我还是个小白。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [wel] - ['ɡraʊndɪd] [həʊps] .
However , I have well - grounded hopes .
然而 , 我 有 出色地 - 接地 希望 .

然而，我抱有合理的希望。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ;
a drink could not be put into me except with the aid of an anesthetic and a funnel ;
一个 喝 可以 不是 是 放 进入 我 除了 和 这 援助 的 一个 麻药 和 一个 漏斗 ;

除非使用麻醉剂和漏斗，否则无法让我喝下饮料；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['bɪɡət] .
but , for all that , I am no bigot .
但 , 为了 全部 那 , 我 是 不 偏执狂 .

但是，尽管如此，我并不是一个偏执的人。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nɒn] - ['drɪŋkɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
I look at this non - drinking determination of mine as a purely individual
我 看 在 这 非 - 喝 决心 的 矿 作为 一个 纯粹 个人

我认为我不喝酒的决定纯粹是个人行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

主张。

[let] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [steɪdʒ] [set] ['prɒpəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] .
Let me get the stage set properly at the beginning of my remarks .
让 我 得到 这 阶段 放 适当地 在 这 开始 的 我的 评论 .

在开始发言之前，让我先做好铺垫。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [gɪv] .
I have no advice to offer and no counsel to give .
我 有 不 建议 到 提供 和 不 法律顾问 到 给 .

我没有什么建议可以提供，也没有什么意见可以提供。

[məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [frendz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .
Most of my best friends drink and I never have said and never shall say them nay .
最多 的 我的 最好的 朋友们 喝 和 我 绝不 有 说 和 绝不 将 说 他们 不 .

我最好的朋友大多都喝酒，我从来没有说过，也永远不会说不让他们喝酒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It is up to them — not up to me .
它 是 向上 到 他们 — 不是 向上 到 我 .

这取决于他们，与我无关。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['predʒədɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I have no prejudices in the matter .
我 有 不 偏见 在 这 事情 .

我在这件事上没有任何偏见。

[ɪf] [maɪ] [frendz] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
If my friends want to drink I am for that — for them .
如果 我的 朋友们 想 到 喝 我 是 为了 那 — 为了 他们 .

如果我的朋友想喝酒，我支持——为了他们。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['steɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
These things are mentioned to establish my status in the premises .
这些 事物 是 提及 到 建立 我的 地位 在 这 前提 .

提及这些事情是为了确立我在这里的地位。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɜːmən] [tuː; tə] [priːtʃ] — [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
I have no sermon to preach — no warning to convey .
我 有 不 讲道 到 布道 — 不 警告 到 传达 .

我没有什么要布道的，也没有什么要发出的警告。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['lɪkə(r)] [ɒn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
I have no desire to impress my convictions on the subject of drinking liquor on any person whatever .
我 有 不 欲望 到 令人印象深刻 我的 定罪 在 这 主题 的 喝 酒 在 任何 人 任何 .

我无意将我对饮酒问题的看法强加于任何人。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
That is not my mission .
那 是 不是 我的 使命 .

那不是我的使命。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [friː]
So far as I am concerned , all persons are hereby given full and free
所以 远的 作为 我 是 担心的 ，全部 人 是 特此 给定 满的 和 自由的

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] ,
permission to eat ,
允许 到 吃 ，

就我而言，所有人在此都被完全且自由地允许进食。

[drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stent][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
drink and be merry to such extent as they may prescribe for themselves .
喝 和 是 欢乐 到 这样的 程度 作为 他们 可能 规定 为了 他们自己 .

饮酒作乐，尽情享受，但要按照他们自己规定的程度来。

[ai][set][nəʊ]['lɪmɪt] , [sə'dʒest] [nəʊ] [rɪ'fɔːrmz] , [ɜːdʒ] [nəʊ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] .
I set no limit , suggest no reforms , urge no cutting down or cutting out .
我 放 不 限制 ，建议 不 改革 ，敦促 不 切割 向下 或者 切割 出去 .

我不设任何限制，不提任何改革建议，也不敦促任何人削减或取消开支。

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
Go to it — and peace be with you !
去 到 它 — 和 和平 是 和 你 ！

去做吧——愿你平安！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [tiː'təʊtələ] [ai] ['rekən] [ai] [bai] [æz; əz] ['meni] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)]
And for an absolute teetotaler I reckon I buy as many drinks for
和 为了 一个 绝对 禁酒者 我 估计 我 买 作为 许多 饮料 为了

['ʌðə(r)z][æz; əz]['eni][wʌn][ɪn][maɪ][klɑːs] .
others as any one in my class .
其他的 作为 任何 一 在 我的 班级 .

作为一个滴酒不沾的人，我觉得我请别人喝酒的次数和班上任何一个同学都一样多。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðiːz] ['pjuːni]['diːteɪlz][ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Pardon me for inserting these puny details in what I have to say .
赦免 我 为了 插入 这些 弱小 细节 在 什么 我 有 到 说 .

请原谅我在发言中插入这些无关紧要的细节。

['traɪflɪŋli] ['pɜːsən(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [siːm] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Triflingly personal as they are they seem necessary in order to
微不足道地 个人的 作为 他们 是 他们 似乎 必要的 在 命令 到

虽然这些事情微不足道，但它们似乎是必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] .
establish my viewpoint .
建立 我的 观点 .

阐明我的观点。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz]['əʊpən]
So far as drinking is concerned I look at it with a mind that is open
所以 远的 作为 喝 是 担心的 我 看 在 它 和 一个 头脑 那 是 打开

[ænd; ənd] ['tɒlərənt] — [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .
and tolerant — except in one instance .
和 宽容 — 除了 在 一 实例 .

就饮酒而言，我持开放和宽容的态度——除了一个例外。

[ðæt] [wʌn] ['ɪnstəns] [kən'sɜːnz] [maɪ'self] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
That one instance concerns myself personally and individually .
那 一 实例 担忧 我 亲自 和 单独 .

那件事与我个人有关。

[maɪ][maɪnd][ɪz][kləʊzd][ænd; ənd][ɪn'tɒlərənt][ɪn][maɪ][əʊn] [keɪs] .
My mind is closed and intolerant in my own case .
我的 头脑 是 关闭 和 不宽容 在 我的 自己的 案件 .

就我个人而言，我的思想封闭且缺乏包容性。

[ai][hæv; həv][kwɪt] — [ænd; ənd][kwɪt][fər'evə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] [raʊnd] [ɜːdʒɪŋ]
I have quit — and quit forever ; but that does not make me go round urging
我 有 辞职 — 和 辞职 永远 ; 但 那 做 不是 制作 我 去 圆形的 敦促
['ʌðə(r)z][tuː; tə][kwɪt] ,
others to quit ,
其他的 到 辞职 ,

我已经戒烟了——而且永远不会再戒烟了；但这并不意味着我会到处劝别人戒烟。

[ɔː(r)] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] .
or preaching at them , or trying to reform them .
或者 布道 在 他们 , 或者 尝试 到 改革 他们 .

或者对他们说教，或者试图改造他们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæd] - [bleɪmd] [pliːz] .
They can reform or not , as they dad - blamed please .
他们 能 改革 或者 不是 , 作为 他们 爸爸 - 被指责 请 .

他们可以改过自新，也可以不改，就像他们把责任推给父亲那样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ɪn'tɪəriə(r)][aɪ'diəz][ɒn] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
To be sure I have my own interior ideas on what some of them should
到 是 当然 我 有 我的 自己的 内部的 想法 在 什么 一些 的 他们 应该
[duː; də] ;
do ;
做 ;

当然，我对其中一些功能应该如何运作，我有一些自己的想法；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv][ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ'diəz][bʌt; bət]
but I never have and never shall do anything with those ideas but
但 我 绝不 有 和 绝不 将 做 任何事物 和 那些 想法 但
[kiːp] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ'self] .
keep them closely to myself .
保持 他们 密切 到 我 .

但我从未也永远不会利用这些想法做任何事，只会将它们牢牢地藏在心里。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] :
Therefore , to resume :
所以 , 到 恢复 :

因此，继续：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]
In a few minutes it will be three years and a half since I have taken a
在 一个 很少 分钟 它 将要 是 三 年 和 一个 一半 自从 我 有 已采取 一个
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

再过几分钟，我就有三年半没喝酒了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['ælkəhɒl][ɪn][maɪ] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
There is no more alcohol in my system than there is in a glass of spring water .
那里 是 不 更多的 酒精 在 我的 系统 比 那里 是 在 一个 玻璃 的 春天 水 .

我体内的酒精含量和一杯泉水中的酒精含量一样少。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ælkəhɒl]['ɪntuː][maɪ] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz]['æbsənt][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd]
The thought of putting alcohol into my system is as absent from my mind
这 想法 的 推杆 酒精 进入 我的 系统 是 作为 缺席的 从 我的 头脑
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['benziːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
as is the thought of putting benzine into it ,
作为 是 这 想法 的 推杆 苯 进入 它 ，

我根本不会想到要往身体里喝酒精，就像我根本不会想到要往身体里喝汽油一样。

[ɔː(r)] ['gæsəliːn] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪg] [ɒv; əv] [ʃuː] - ['pɒlɪʃ] .
or gasoline , or taking a swig of shoe - polish .
或者 汽油 ，或者 采取 一个 啜饮 的 鞋 - 抛光 .

或者汽油，或者喝一口鞋油。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It never occurs to me .
它 绝不 发生 到 我 .

我从来没想过这个问题。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪ'kɒlədʒi] .
The whole thing is out of my psychology .
这 所有的 事物 是 出去 的 我的 心理学 .

这一切都与我的心理有关。

[maɪ] ['pælət] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] .
My palate has forgotten how it tastes .
我的 味蕾 有 被遗忘的 如何 它 口味 .

我的味蕾已经忘记它是什么味道了。

[maɪ] ['stʌmək] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .
My stomach has forgotten how it feels .
我的 胃 有 被遗忘的 如何 它 感觉 .

我的胃已经忘记了那种感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'ziləreit] .
My head has forgotten how it exhilarates .
我的 头 有 被遗忘的 如何 它 令人兴奋 .

我的大脑已经忘记了那种令人兴奋的感觉。

[ðə; ði][nekst] - ['mɔːnɪŋ] [fɜː(r)][hæz; həz] [fə'seɪkən] [maɪ] [tʌŋ] .
The next - morning fur has forsaken my tongue .
这 下一个 - 早晨 毛皮 有 被遗弃的 我的 舌头 .

第二天早晨，我的舌头被厚厚的皮毛弄得麻木了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] !
It is all over !
它 是 全部 超过 !

一切都结束了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'aɪ] : [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns]
II : A Backward Glance from a Hillock of Abstinence
二 : 一个 落后 瞥一眼 从 一个 岗 的 节制

二：从禁欲之丘回望

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ɡeɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɪlək] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
Looking back at the old game from this hillock of abstinence — it is not
寻找 后退 在 这 老的 游戏 从 这 岗 的 节制 — 它 是 不是
[æn; ən] ['emɪnəns] [laɪk] [ðəʊz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [jɪə(r)] [bɔɪz] — ['lʊkɪŋ]
an eminence like those occupied by the twelve and fifteen year boys — looking
一个 卓越 喜欢 那些 占领 经过 这 十二 和 十五 年 男孩们 — 寻找
[bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ɡeɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
back at the old game from this slight elevation ,
后退 在 这 老的 游戏 从 这 轻微 海拔 ,

从这座禁欲的小山丘上回望过去的游戏——它不像十二岁和十五岁的男孩们占据的那种高地——从这略微高起的地方回望过去的游戏，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊt][ɪn] ['twenti] [j'ɪəz] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
it is perhaps excusable for a man who put in twenty years at the old
它 是 也许 情有可原 为了 一个 男人 WHO 放 在 二十 年 在 这 老的
[ɡeɪm] [tuː; tə][set][ðə; ði][əʊld] [ɡeɪm] [ɒf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [njuː] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['debɪt]
game to set the old game off against the new game and make up a debit
游戏 到 放 这 老的 游戏 离开 反对 这 新的 游戏 和 制作 向上 一个 借方
[ænd; ənd]['kredɪt] [ə'kaʊnt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and credit account just for the fun of it .
和 信用 帐户 只是 为了 这 乐趣 的 它 .

对于一个在旧游戏中投入了二十年时间的人来说，为了好玩而将旧游戏与新游戏对立起来，并创建一个借记卡和信用卡账户，这或许是可以原谅的。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just for the fun of it !
只是 为了 这 乐趣 的 它 !

纯粹为了好玩!

[maɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn]
My kind of drinking was always for the fun of it — for the fun
我的 种类 的 喝 曾是 总是 为了 这 乐趣 的 它 — 为了 这 乐趣
[ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
that came with it and out of it and was in it — and for
那 来了 和 它 和 出去 的 它 和 曾是 在 它 — 和 为了
[nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .
no other reason .
不 其他 原因 .

我喝酒的目的始终是为了享受其中的乐趣——享受喝酒带来的乐趣，以及喝酒之外的乐趣——除此之外没有其他原因。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][sɒt][ænd; ənd][nəʊ] [saʊs] .
I was no sot and no souse .
我 曾是 不 酒 和 不 汤 .

我既不是酒鬼，也不是酗酒者。

[ɔːl][ðə; ði] [drɪŋks] [ai] [tʊk] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪviəl] [p'ɜːpəsɪz] ['səʊlli] , [ɪk'sept] [ɒn] [ə'keɪʒən(ə)l]
All the drinks I took were for convivial purposes solely , except on occasional
全部 这 饮料 我 采取 是 为了 欢快的 目的 仅 , 除了 在 偶然
['mɔːnɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [tuː]
mornings when a too
早晨 什么时候 一个 也

我喝的所有酒都只是为了社交聚会，只有偶尔的早晨例外，那时人太多了。

[kən'vɪviəl] ['iːvnɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kən'aɪvə] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkteɪl]
convivial evening demanded a next morning conniver in the way of a cocktail
欢快的 晚上 要求 一个 下一个 早晨 阴谋家 在 这 方式 的 一个 鸡尾酒
[ɔː(r)][ə; eɪ][fræ'peɪ] ,
or a frappé ,
或者 一个 冰沙 ,

愉快的夜晚需要第二天早上来杯鸡尾酒或冰沙来犒劳自己。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]
or a brandy - and - soda , for purposes of encouragement and to
或者 一个 白兰地 - 和 - 苏打 , 为了 目的 的 鼓励 和 到
[help] [get][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
help get the sand out of the wheels .
帮助 得到 这 沙 出去 的 这 车轮 .

或者一杯白兰地苏打水，用来鼓励和帮助清除车轮上的沙子。

['weəfɔː(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ai] ['pɜːsənəli] [geɪnd] [baɪ] [kwɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai]
Wherefore , what have I personally gained by quitting and what have I
因此 , 什么 有 我 亲自 获得 经过 辞职 和 什么 有 我
['pɜːsənəli] [lɒst] ?
personally lost ?
亲自 丢失的 ?

那么，我个人通过辞职获得了什么，又失去了什么?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [stænd] ?
How does the account stand ?
如何 做 这 帐户 站立 ?

该账户状况如何?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [ɔː(r)][nɒt] ?
Is it worth while or not ?
是 它 值得 尽管 或者 不是 ?

值得吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kən'vɪviəl] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [ænd; ənd] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]
Is there anything in convivial drinking that is too precious and too pleasant to be
是 那里 任何事物 在 欢快的 喝 那 是 也 宝贵的 和 也 令人愉快的 到 是
['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pleʒəz] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['æbstɪnəns] ?
sacrificed for whatever pleasures or rewards there are in abstinence ?
牺牲 为了 任何 快乐 或者 奖励 那里 是 在 节制 ?

在欢聚畅饮中，有没有什么珍贵而美好的事物，值得我们为了禁欲带来的快乐或回报而牺牲呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɪg] [ɪ'kweɪʒnz] ?
What are the big equations ?
什么 是 这 大的 方程式 ?

关键方程是什么?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
These are questions that naturally occur in a consideration of the subject ;
这些 是 问题 那 自然 发生 在 一个 考虑 的 这 主题 ;

在思考这个问题时，自然而然会产生以下问题;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
and these are the questions I shall try to answer ,
和 这些 是 这 问题 我 将 尝试 到 回答 ,

而这些正是我将尝试回答的问题。

['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðem; ðəm]
answering them entirely from my own experience and judging them
回答 他们 完全 从 我的 自己的 经验 和 评判 他们
[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['vjuːpɔɪnt] ,
from my own viewpoint ,
从 我的 自己的 观点 ,

完全根据我自己的经验来回答这些问题，并从我自己的角度来评判它们。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kən'kluʒənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm]
leaving the application of my conclusions to those who care to apply them
离开 这 应用 的 我的 结论 到 那些 WHO 关心 到 申请 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] .
to their own individual cases .
到 他们的 自己的 个人 案例 .

至于我的结论如何应用，就留给那些有兴趣将其应用到自己具体案例中的人吧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['drɪŋkə(r)][tuː; tə][get]
It takes two years for a man who has been a convivial drinker to get
它 需要 二 年 为了 一个 男人 WHO 有 到过 一个 欢快的 饮酒者 到 得到
['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
any sort of proper perspective on both sides of the proposition .
任何 种类 的 恰当的 看法 在 两个都 侧面 的 这 主张 .

一个嗜酒如命的人，需要两年时间才能对这件事的正反两面形成比较客观的看法。

[θriː] [j'iəz] [ɪz]['betə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə'baʊt] [raɪt] .
Three years is better , and five years , I should say , about right .
三 年 是 更好的 , 和 五 年 , 我 应该 说 , 关于 正确的 .

三年比较好，五年，我觉得差不多合适。

[stɪl] , ['ɑːftə(r)]
Still , after
仍然 , 后

然而，之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [drɔː] [sʌm; səm] [kən'kluʒənz] [ðæt] [meɪ]
three years and a half I think I can draw some conclusions that may
三 年 和 一个 一半 我 思考 我 能 画 一些 结论 那 可能
[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðəʊ] ,
have a certain general application — though ,
有 一个 肯定 一般的 应用 — 尽管 ,

三年半的时间，我想我可以得出一些可能具有一定普遍适用性的结论——尽管如此，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] .
as I have said , I make no pretense of applying them generally .
作为 我 有 说 , 我 制作 不 虚伪 的 申请 他们 一般来说 .

正如我所说，我并不声称会普遍应用这些方法。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
So far as I am able to judge ,
所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 ,

就我所能判断的而言，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪn'sɪə(r)]['drɪŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [dʌz]
a man who has been a more or less sincere drinker for twenty years does
一个 男人 WHO 有 到过 一个 更多的 或者 较少的 真诚 饮酒者 为了 二十 年 做
[nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk]
not arrive at a point before two years of abstinence where he can take
不是 到达 在 一个 观点 前 二 年 的 节制 在哪里 他 能 拿
[æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk] ['sɜːveɪ] .
an impartial and non - alcoholic survey .
一个 公正 和 非 - 酗酒者 民意调查 .

一个有二十年或多或少认真饮酒的人，在戒酒两年之前，是无法进行公正且非酒精相关的调查的。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][ɪz] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kən'vɜːt] ,
At first he is imbued with the spirit of the new convert ,
在 第一的 他 是 注入 和 这 精神 的 这 新的 转变 ,

起初，他充满了新皈依者的精神，

['faɪəd] [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['færɪsiː] .
fired with zeal and considerable of a Pharisee .
被解雇 和 热情 和 大量 的 一个 法利赛人 .

充满热情，像个法利赛人。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ri'nauns] — [ðə; ði]
he is inhabited by the lingering thoughts of what he has renounced — the
他 是 有人居住的 经过 这 挥之不去的 想法 的 什么 他 有 放弃 — 这
[fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɒlɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
fun and the frolic of it ;
乐趣 和 这 嬉戏 的 它 ;

他心中始终萦绕着他已经放弃的那些东西——那些乐趣和嬉闹；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [set] [hɪm'self] [ə'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
and he has set himself aside , in a good measure ,
和 他 有 放 他自己 旁边 , 在 一个 好的 措施 ,

而且他已经相当程度地放弃了自己。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʒɔiəsnis] .
from the friends he has made in the twenty years of joyousness .
从 这 朋友们 他 有 制成 在 这 二十 年 的 喜悦 .

来自他二十年来快乐时光中结交的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[θriː] : ['getɪŋ] [ðə; ði]['ælkəhɒl] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['sɪstəm]
III : Getting the Alcohol Out of One's System
三、 : 获得 这 酒精 出去 的 一个人的 系统

第三部分：清除体内酒精

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][təʊld][ˌem 'iː] , ['ɜːli] [ɪn][maɪ]
A scientist who has made a study of the subject told me , early in my
一个 科学家 WHO 有 制成 一个 学习 的 这 主题 讲述 我 , 早期的 在 我的
['wɔːtə(r)] - ['wægən] ,
water - wagoning ,
水 - 马车运输 ,

在我刚开始从事运水工作时，一位研究过这个课题的科学家告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][ðə; ði]['ælkəhɒl] [ɪn'taɪəli] [aʊt]

that it takes eighteen months for a man to get the alcohol entirely out

那 它 需要 十八 几个月 为了 一个 男人 到 得到 这 酒精 完全 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] — [prə'vaɪdɪd] ,

of his system — provided ,

的 他的 系统 — 假如 ，

一个人需要十八个月的时间才能将酒精完全从体内清除出去——前提是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kən'sɪstənt] [kən'sjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

of course , he has been a reasonably consistent consumer of it for

的 课程 ， 他 有 到过 一个 合理 持续的 消费者 的 它 为了

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] .

a period of years .

一个 时期 的 年 .

当然，多年来他一直是这种产品的稳定消费者。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

I think that is correct .

我 思考 那 是 正确的 .

我认为这是正确的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] — [nɔː(r)][duː; də][ai] — [ðæt] [ðə; ði]['ælkəhɒl] ['æktʃuəli] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

Of course he did not mean — nor do I — that the alcohol actually remains in

的 课程 他 做过 不是 意思是 — 也不 做 我 — 那 这 酒精 实际上 遗迹 在

[wʌnz] ['sɪstəm] ,

one's system ,

一个人的 系统 ，

当然，他的意思并非——我的意思也并非——酒精真的会残留在体内。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [ə'kjuːt] [ɪ'fekts] [rɪ'meɪn] — [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ri'ɔːgənaɪzd]

but that the sub - acute effects remain — that the system is not entirely reorganized

但 那 这 子 - 急性 效果 保持 — 那 这 系统 是 不是 完全 重组

[ɒn][ðə; ði] [njuː] ['beɪsɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ;

on the new basis before that time ;

在 这 新的 基础 前 那 时间 ；

但亚急性效应仍然存在——在此之前，系统并未完全按照新的基础进行重组；

[ðæt] [ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] .

that the renovation is not complete .

那 这 翻新 是 不是 完全的 .

翻修工程尚未完成。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən]

I do not know exactly how to phrase it ; but , as nearly as I can

我 做 不是 知道 确切地 如何 到 短语 它 ； 但 ， 作为 几乎 作为 我 能

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

express it ,

表达 它 ，

我不知道该如何准确表达；但是，就我所能表达的而言，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] : ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['stedi]

the condition amounts to this : After a man has been a reasonably steady

这 状况 金额 到 这 ： 后 一个 男人 有 到过 一个 合理 稳定的

['drɪŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

drinker for a

饮酒者 为了 一个

这种情况大致如下：一个男人在一段时间内饮酒较为稳定之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kwɪts] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd]
period of years , and quits drinking , there remain within him mental and
时期 的 年 , 和 退出 喝 , 那里 保持 之内 他 精神的 和
[sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌælkəˈhɒlɪk] [ˈtendənsiz] .
some physical alcoholic tendencies .
一些 身体的 酗酒者 倾向 .

多年后，他戒了酒，但精神上和身体上仍然存在一些酗酒倾向。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]
These are acute for the earlier stages , and gradually come to be
这些 是 急性 为了 这 早些时候 阶段 , 和 逐步地 来 到 是
[ˈɔːlməʊst] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] — [ðæt] [ɪz] ,
almost subconscious — that is ,
几乎 潜意识 — 那 是 ,

这些症状在早期阶段非常明显，并逐渐变得几乎是下意识的——也就是说，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈælkəˌhɒlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˈælkəˌhɒlaɪˈzeɪʃən]
though there is no physical alcoholization of his body , the mental alcoholization
尽管 那里 是 不 身体的 醇化 的 他的 身体 , 这 精神的 醇化
[hæz; həz] [nɒt] [dɪˈpɑːtɪd] .
has not departed .
有 不是 已离开 .

虽然他的身体没有出现酒精中毒的迹象，但精神上的酒精中毒症状并没有消失。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔː(r)] [ˈment(ə)l] [pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈfektɪd] [tuː; tə]
I do not mean that his mind or mental powers are in any way affected to
我 做 不是 意思是 那 他的 头脑 或者 精神的 权力 是 在 任何 方式 做作的 到
[ðeə(r)] [ˈdetrɪmənt] .
their detriment .
他们的 损害 .

我的意思并非指他的心智或精神能力受到了任何不利影响。

[wɒt] [ai] [duː; də] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˈevri] [mæn] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] ,
What I do mean is that there remains in every man a remembrance ,
什么 我 做 意思是 是 那 那里 遗迹 在 每一个 男人 一个 纪念 ,

我的意思是，每个人心中都留有一段记忆。

[ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] ,
the ghost of a desire ,
这 鬼 的 一个 欲望 ,

欲望的幽灵，

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [haʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʊd] [teɪst] ,
the haunting thoughts of how good a certain kind of a drink would taste ,
这 令人难忘 想法 的 如何 好的 一个 肯定 种类 的 一个 喝 会 品尝 ,

脑海中挥之不去的念头是，某种饮料该有多好喝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð] [wʌnz] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei]
and a regret for joys of companionship with one's fellows in the old way
和 一个 后悔 为了 喜悦 的 友谊 和 一个人的 伙伴们 在 这 老的 方式
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ɡeɪm] ,
and in the old game ,
和 在 这 老的 游戏 ,

怀念过去与伙伴们一起玩耍、享受旧游戏带来的快乐。

[wɪtʃ] [teɪks] [taɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] — [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] .
which takes time — and a good deal of time — to eradicate .
哪个 需要 时间 — 和 一个 好的 交易 的 时间 — 到 根除 .

根除它需要时间——而且需要相当长的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
It becomes a sort of state of mind .
它 变成 一个 种类 的 状态 的 头脑 .

这会变成一种精神状态。

[ðə; ði] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [kreɪv] ['lɪkə(r)] .
The body does not crave liquor .
这 身体 做 不是 渴望 酒 .

身体并不渴望酒精。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .
All that is past .
全部 那 是 过去的 .

一切都已成为过去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['æktʃuəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There is no actual desire for it .
那里 是 不 实际的 欲望 为了 它 .

实际上并没有这种愿望。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [meɪ] [biː; bi] ['fɪzɪkli] [rɪ'pʌgnənt] ;
Indeed , the thought of again taking a drink may be physically repugnant ;
的确 , 这 想法 的 再次 采取 一个 喝 可能 是 身体 令人厌恶的 ;

事实上，想到要再次喝酒，可能会让人感到生理上的厌恶；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ri'nauns] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [hæŋz] [raʊnd]
but there is a sort of phantom of renounced good times that hangs round
但 那里 是 一个 种类 的 幻影 的 放弃 好的 时代 那 悬挂 圆形的
[ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][əb'truːd, ɔb-][ɪn] [bluː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ['aʊəz] [ænd; ənd]
and worries and obtrudes in blue hours and lonesome hours and
和 担忧 和 突兀 在 蓝色的 小时 和 寂寞 小时 和
['letdaʊn] ['aʊəz] — [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ,
letdown hours — a persistent ,
失望 小时 — 一个 执着的 ,

但是，总有一种被放弃的美好时光的幽灵萦绕不去，在忧郁的时刻、孤独的时刻和失望的时刻，它会令人担忧、令人不安——一种挥之不去的、

[ɪn'sɪstənt] [sɔːt] [ɒv; əv]
insistent sort of
坚持 种类 的

坚持不懈的某种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[gəʊst] - [θɔːt] [ðæt] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] ['stimjuleit]
ghost - thought that flits across the mind from time to time and stimulates
鬼 - 想法 那 飞掠 穿过 这 头脑 从 时间 到 时间 和 刺激
[ðə; ði] [wʌts] - [ðə; ði] - [juːz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ['ɪntuː] ['æktɪv] ,
the what's - the - use portion of a man's thinking apparatus into active ,
这 是什么 - 这 - 使用 部分 的 一个 男人的 思维 设备 进入 积极的 ,

偶尔闪过脑海的幽灵般的念头，会刺激人类思维机制中"有什么用"的部分活跃起来。

['pɜːsən(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [dʌm] - , [vɪ'veɪməs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
personal inquiry , based on the dum vivimus , vivamus proposition .
个人的 询问 , 基于 在 这 笨蛋 - , 活 主张 .

个人询问，基于dum vivimus，vivamus命题。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'spju:tɪd][baɪ] ['meni] [men] [hu:] [hæv; həv][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] [bi:t]
I know this will be disputed by many men who have quit drinking and who beat
我 知道 这 将要 是 争议 经过 许多 男人 WHO 有 辞职 喝 和 WHO 打
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [bəʊst] :
themselves on the chests and boast :
他们自己 在 这 箱子 和 夸 :

我知道很多戒酒的人会对此提出异议，他们会捶胸顿足、自夸一番：

" [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" I never think of it !
" 我 绝不 思考 的 它 !

"我从来没想过这个问题！"

['nevə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] !
Never , I assure you !
绝不 , 我 保证 你 !

我向你保证，绝不可能！

[ai][kwɪt] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['nevə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd]
I quit ; and after a few days the thought of drinking never entered my mind
我 辞职 ; 和 后 一个 很少 天 这 想法 的 喝 绝不 进入 我的 头脑
.
.
.

我戒了酒；几天后，我再也没想过要喝酒。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [p'ɜ:sənz] ; [ænd; ənd] , ['freɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [pə'laɪtli]
" I have only one reply for these persons ; and , phrasing it as politely
" 我 有 仅有的 一 回复 为了 这些 人 ; 和 , 措辞 它 作为 礼貌地
[æz; əz][ai][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,

"对于这些人，我只有一句话要说；而且，我会尽可能礼貌地表达我的意思，

[ai] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['laɪəz] .
I say to them that they are all liars .
我 说 到 他们 那 他们 是 全部 说谎者 .

我告诉他们，他们都是骗子。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [sɔ:t] [ɒv; əv]['laɪəz] ,
Moreover , they are the worst sort of liars ,
而且 , 他们 是 这 最差 种类 的 说谎者 ,

而且，他们是最糟糕的那种说谎者。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][laɪ][tu:; tə]['ʌðə(r)z][bʌt; bət] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['fɒli] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [tu:; tə]
for they not only lie to others but commit the useless folly of lying to
为了 他们 不是 仅有的 说谎 到 其他的 但 犯罪 这 无用 蠢事 的 说谎 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为他们不仅对别人撒谎，而且还犯了自欺欺人的愚蠢错误。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][laɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] .
They may think they do not lie ; but they do .
他们 可能 思考 他们 做 不是 说谎 ; 但 他们 做 .

他们或许认为自己不会说谎，但实际上他们会说谎。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [nɒt] [wʌn] — [huː] [ɪz] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] ,
There is not one of them — not one — who is not visited by the ghost of good times ,
那里 是 不是 一 的 他们 — 不是 一 — WHO 是 不是 到访 经过 这 鬼 的 好的 时代 ,

他们之中没有一个人——真的没有一个人——不曾被美好时光的幽灵所萦绕。

[ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [fʌn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
the wraith of former fun , now and then ;
这 幽灵 的 以前的 乐趣 , 现在 和 然后 ;

昔日欢乐的幽灵，时不时地出现；

[ɔː(r)] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [taɪmz] [seɪk] .
or one who does not wonder whether it is worth the struggle and speculate on what the harm would be if he took a few for old time's sake .
或者 一 WHO 做 不是 想知道 无论 它 是 值得 这 斗争 和 推测 在 什么 这 伤害 会 是 如果 他 采取 一个 很少 为了 老的 时间 清酒 .

或者，有些人根本不会去想这样做是否值得，也不会去思考如果为了怀旧而吸几口会有什么害处。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [jɜːn] ['kɒmz] [bæk] [ə'keɪʒnəli] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
The mental yearn comes back occasionally long after the physical
这 精神的 向往 来 后退 偶尔 长的 后 这 身体的

即使在身体上的症状消失很久之后，精神上的渴望偶尔还是会再次出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[jɜːn] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .
yearn has vanished .
向往 有 消失了 .

渴望已然消失。

[maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [juː; jʊ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['aɪən] - ['wɪld] ['sɪtəznz] [huː] [kwɪt] [ænd; ənd] [fə'get] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] !
My compliments to you strong - minded and iron - willed citizens who quit and forget — but you don't !
我的 赞美 到 你 强的 - 有思想 和 铁 - 意志 公民 WHO 辞职 和 忘记 — 但 你 不 !

我向你们这些意志坚定、不屈不挠的公民致敬，你们本可以放弃并忘记——但你们没有！

[juː; jʊ] [meɪ] [kwɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [fə'get] .
You may quit , but it is months and months before you forget .
你 可能 辞职 , 但 它 是 几个月 和 几个月 前 你 忘记 .

你或许会戒掉，但要过好几个月才会忘记。

[ðə; ði] [gəʊst] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] ; [bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ,
The ghost appears and reappears ; but gradually , as time goes on ,
这 鬼 出现 和 再次出现 ; 但 逐步地 , 作为 时间 去 在 ,

鬼魂时隐时现；但随着时间的推移，渐渐地，

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['friːkwənt] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [siːs] .
the visits are less frequent — and finally they cease .
这 访问 是 较少的 频繁 — 和 最后 他们 停止 .

探访次数逐渐减少，最终停止。

[ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] .
The ghost has given you up for a bad job .
这 鬼 有 给定 你 向上 为了 一个 坏的 工作 .

鬼魂因为你工作做得不好而放弃了你。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz][kwɪt][ænd; ənd][hæz; həz] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][kæn; kən]
If any man has quit and has stuck it out for two years he can
如果 任何 男人 有 辞职 和 有 卡住 它 出去 为了 二 年 他 能
[biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['hɔːntɪd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəz] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)]
be reasonably sure he will not be haunted much after he enters his third year
是 合理 当然 他 将要 不是 是 闹鬼的 很多 后 他 进入 他的 第三 年
.
:
.

如果一个人辞职并坚持了两年，他就可以相当肯定，进入第三年之后，他不会再受到太多的困扰。

['ment(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [lɑːst][fɑː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] ,
Mental impressions and desires last far longer than physical ones ,
精神的 印象 和 欲望 最后的 远的 更长 比 身体的 一个 ，

精神印象和欲望比物质印象和欲望持续时间更长。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [riˈɔːgənaɪzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] [laɪnz] .
and by that time the mind has been reorganized along the new lines .
和 经过 那 时间 这 头脑 有 到过 重组 沿着 这 新的 线条 .

到那时，人的思维方式已经按照新的思路重新组织起来了。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ;
Then comes the sure knowledge that it is all right ;
然后 来 这 当然 知识 那 它 是 全部 正确的 ；

然后，你会确信一切都会好起来的；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] [kæn; kən]
and after that time any man who has fought his fight and falls can
和 后 那 时间 任何 男人 WHO 有 战斗 他的 斗争 和 瀑布 能
[biː; bi] [kl'ɑːst] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɪdiət] .
be classed only as an idiot .
是 分类 仅有的 作为 一个 笨蛋 .

此后，任何战斗过后倒下的人，都只能被归类为白痴。

[wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bækəs] ,
What , in the name of Bacchus ,
什么 ， 在 这 姓名 的 巴克斯 ，

看在酒神巴克斯的份上，这是什么？

[ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz]
is there to compensate a man in drinking again — after he has won his
是 那里 到 补偿 一个 男人 在 喝 再次 — 后 他 有 韩元 他的
[faɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['rɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
fight — for all the troubles and rigors of the battle from which he
斗争 — 为了 全部 这 麻烦 和 严酷 的 这 战斗 从 哪个 他
[hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs] ?
has emerged victorious ?
有 出现 胜利者 ？

一个人在赢得战斗后，是否应该通过再次饮酒来补偿他所经历的所有困难和艰辛？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ,
If he had nerve enough to go through his novitiate and get his degree ,
如果 他 有 神经 足够的 到 去 通过 他的 见习 和 得到 他的 程度 ，

如果他有胆量完成学徒期并获得学位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['vɒləntrəli] [ə'bændənd] ?
why should he deliberately return to the position he voluntarily abandoned ?
为什么 应该 他 故意地 返回 到 这 位置 他 自愿 弃 ?

他为什么要故意回到他自愿放弃的岗位上?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What has he been fighting for ?
什么 有 他 到过 斗争 为了 ?

他究竟在为什么而战?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] ?
Why did he begin ?
为什么 做过 他 开始 ?

他为什么开始?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ 'viː] : [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [veɪn]
IV : Those Who Have Suffered in Vain
第四 : 那些 WHO 有 遭受 在 徒劳

第四部分：那些白白受苦的人

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [drɪŋk] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Owing to a worldwide acquaintance among men who drink my personal determination
欠款 到 一个 全世界 熟人 之中 男人 WHO 喝 我的 个人的 决心
[tuː; tə][kwɪt] [stɪl] [ik'sait] [ðə; ði]['pætrənaɪzɪŋ][ɪn'kwaɪəri] ,
to quit still excites the patronizing inquiry ,
到 辞职 仍然 兴奋 这 居高临下 询问 ,

由于我认识很多世界各地的饮酒男性，所以我的戒酒决心仍然会引起他们居高临下的询问。

" [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['wægən] ? " [wen] [ai] [miːt] [əʊld] [frendz] .
" Still on the wagon ? " when I meet old friends .
" 仍然 在 这 车皮 ? " 什么时候 我 见面 老的 朋友们 .

当我遇到老朋友时，他们会问我："你还在戒酒吗？"

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
That used to make me angry , but it does not any more .
那 用过的 到 制作 我 生气的 , 但 它 做 不是 任何 更多的 .

过去我会因此生气，但现在不会了。

[ai] [seɪ] , " [jes] !
I say , " Yes !
我 说 , " 是的 !

我说："是的！"

" [teɪk] [maɪ] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" take my mineral water and pass on to other things .
" 拿 我的 矿物 水 和 经过 在 到 其他 事物 .

"拿走我的矿泉水，然后把它交给其他东西。"

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kwɪt][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But the position of those who quit and go back to it ,
但 这 位置 的 那些 WHO 辞职 和 去 后退 到 它 ,

但那些辞职后又重返岗位的人的立场是……

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [ai]['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [siː]
and seek to excuse the return by saying , " Oh , I only stopped to see
和 寻找 到 原谅 这 返回 经过 说 , " 哦 , 我 仅有的 停止 到 看
['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] .
whether I could .
无论 我 可以 .

并试图为返回辩解，说："哦，我只是停下来看看能不能回来。"

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] ; [səʊ][ai][bɪ'gæn] [ə'gen] ! " — [naʊ] [ɪz] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [ˌsʌblɪ'meɪʃn]
I found it was easy ; so I began again ! " — now is that not the sublimation
我 成立 它 曾是 简单的 ; 所以 我 开始 再次 ! " — 现在 是 那 不是 这 升华
[ɒv; əv] ['pɪfl] ?
of piffle ?
的 废话 ?

我发现这很容易，所以我又开始了！——这难道不是对废话的升华吗？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [sævz] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] — [ænd; ənd]
The fact that any man who salves himself with this sort of statement — and
这 事实 那 任何 男人 WHO 药膏 他自己 和 这 种类 的 陈述 — 和
['hʌndrədz] [duː; də] — [dɪd][gəʊ] [bæk] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kwɪt] ,
hundreds do — did go back does not prove that he could quit ,
数百 做 — 做过 去 后退 做 不是 证明 那 他 可以 辞职 ,

任何一个用这种说法来安慰自己的人——而且有成百上千人这样做——最终都重操旧业，但这并不能证明他能够戒酒戒毒。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] !
but that he could not !
但 那 他 可以 不是 !

但他却做不到！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] , ['hævɪŋ] [traɪd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
I can understand why a man , having tried both sides of the game ,
我 能 理解 为什么 一个 男人 , 拥有 尝试 两个都 侧面 的 这 游戏 ,

我能理解为什么一个男人，在尝试过游戏的双方之后，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ænd; ənd] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] [ˌəʊvə'bæləns] [ðə; ði]
should conclude that the rigors and restraints of not drinking overbalance the
应该 结束 那 这 严酷 和 约束 的 不是 喝 超平衡 这
[ˌkɒmpen'seiʃənz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə'gen] ;
compensations and take up the practice again ;
赔偿 和 拿 向上 这 实践 再次 ;

应该得出结论：不喝酒的严格限制超过了其带来的补偿，因此应该重新开始喝酒；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [wɪð]
but I cannot understand why a man should be so great a hypocrite with
但 我 不能 理解 为什么 一个 男人 应该 是 所以 伟大的 一个 伪君子 和
[hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] .
himself as to assign a reason like that for his renewal of the habit .
他自己 作为 到 分配 一个 原因 喜欢 那 为了 他的 续期 的 这 习惯 .

但我无法理解，一个人为什么会如此虚伪地为自己重拾旧习找这样的理由。

[nəʊ][mæn][kwɪts][dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][kwɪt] .
No man quits just to see whether he can quit .
不 男人 退出 只是 到 看 无论 他 能 辞职 .

没有人会为了测试自己能否放弃而放弃。

['evri] [mæn] [kwɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kwɪt] — [fɔː(r); fə(r)]
Every man quits because he personally thinks he ought to quit — for
每一个 男人 退出 因为 他 亲自 思考 他 应该 到 辞职 — 为了
[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
whatever his personal reason may be .
任何 他的 个人的 原因 可能 是 .

每个人辞职都是因为他个人认为自己应该辞职——无论他个人的理由是什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['pleɪɪŋ] ,
And he begins again because he concludes the game is not worth playing ,
和 他 开始 再次 因为 他 结束 这 游戏 是 不是 值得 玩耍 ,

他重新开始，因为他觉得这个游戏不值得玩了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ['merɪt] .
which means that he is not able to play it — not that it lacks merit .
哪个 方法 那 他 是 不是 有能力的 到 玩 它 — 不是 那 它 缺乏 优点 .

这意味着他无法演奏它——但这并不意味着它没有价值。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
When you come to sum it all up general reasons for drinking are as
什么时候 你 来 到 和 它 全部 向上 一般的 原因 为了 喝 是 作为
[əb'sɜːd] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] .
absurd as general reasons for not drinking .
荒诞 作为 一般的 原因 为了 不是 喝 .

总而言之，饮酒的普遍理由和不饮酒的普遍理由一样荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
It is entirely an individual proposition .
它 是 完全 一个 个人 主张 .

这完全是个人选择。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I concluded it was a bad thing for me to drink .
我 结束 它 曾是 一个 坏的 事物 为了 我 到 喝 .

我得出结论，喝酒对我来说是不好的。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I know now I was right .
我 知道 现在 我 曾是 正确的 .

我现在知道我是对的。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
But — and here is the point — it may be a good thing for my
但 — 和 这里 是 这 观点 — 它 可能 是 一个 好的 事物 为了 我的
['neɪbə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
neighbor to drink .
邻居 到 喝 .

但是——重点来了——我的邻居喝酒可能是一件好事。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm'self] .
He must judge of that himself .
他 必须 法官 的 那 他自己 .

他必须自己做出判断。

['pɜːsənəli] [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət]
Personally I cannot see that it is a good thing for any man to drink ; but
亲自 我 不能 看 那 它 是 一个 好的 事物 为了 任何 男人 到 喝 ; 但

我个人认为，男人喝酒不是一件好事；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][dʒʌdʒ] .
I am no judge .
我 是 不 法官 .

我不是法官。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfluənst] [ɪn][maɪ] [kən'kluʒənz] ,
I am influenced in my conclusions ,
我 是 影响 在 我的 结论 ,

我的结论受到了影响。

[nɒt][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊz] [bʌt; bət][baɪ]
not by a broad view of the situation as it applies to my fellows but by
不是 经过 一个 广阔 看法 的 这 情况 作为 它 适用 到 我的 伙伴们 但 经过
[æn; ən] [ɪn'tensli] ['nærəʊ] [vjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][maɪ'self] .
an intensely narrow view as it applies to myself .
一个 强烈地 狭窄的 看法 作为 它 适用 到 我 .

不是从适用于我的同胞的广阔视角来看待问题，而是从适用于我自己的狭隘视角来看待问题。

[hens] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] — [meɪ] [smæk]
Hence what I have concluded in the matter may be uncharitable — may smack
因此 什么 我 有 结束 在 这 事情 可能 是 不仁慈的 — 可能 啪
[ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][fækts] ;
of Puritanism and may not be supported by general facts ;
的 清教主义 和 可能 不是 是 有 经过 一般的 事实 ;

因此，我对这件事的结论可能不够公正，可能带有清教徒式的偏见，也可能缺乏普遍事实的支持；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]
but I am writing about my own experiences , not those of any other person
但 我 是 写作 关于 我的 自己的 经历 , 不是 那些 的 任何 其他 人
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

但我写的是我自己的经历，而不是其他任何人的经历。

[maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
My occupation takes me to all parts of the world and has for twenty
我的 职业 需要 我 到 全部 部分 的 这 世界 和 有 为了 二十
- [faɪv] [j'iəz] .
- five years .
- 五 年 .

我的职业让我有机会去到世界各地，这种情况已经持续了二十五年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
It has caused me to make friends with all sorts of people in all sorts of
它 有 导致 我 到 制作 朋友们 和 全部 排序 的 人们 在 全部 排序 的
['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
places and in all sorts of circumstances .
地方 和 在 全部 排序 的 情况 .

它让我有机会在各种各样的地方、各种各样的情况下结识各种各样的人。

[ai] ['ɜːli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,
I early discovered that ,
我 早期的 发现 那 ,

我早早就发现，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪ'geəriəs] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn'tent][ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
as I was a gregarious person and intent on doing the best for myself
作为 我 曾是 一个 群居 人 和 意图 在 正在做 这 最好的 为了 我
[ðæt] [ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
that I possibly could ,
那 我 可能 可以 ,

因为我性格外向，而且一心想尽我所能做到最好，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [əˈfeəz]
it was necessary for me to cultivate the friendship of men of affairs
它 曾是 必要的 为了 我 到 培育 这 友谊 的 男人 的 事务
;
;
;

我必须努力结交一些有影响力的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmeni] [men][ɒv; əv] [əˈfeəz] [teɪk] [æn; ən]
and it became apparent to me that many men of affairs take an
和 它 成为 明显 到 我 那 许多 男人 的 事务 拿 一个
[əˈkeɪʒən(ə)l] [drɪŋk] .
occasional drink .
偶然 喝 .

我渐渐发现，很多商界人士偶尔都会小酌几杯。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ai] [tʊk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Naturally I took an occasional drink with them ,
自然 我 采取 一个 偶然 喝 和 他们 ,

我自然偶尔也会和他们一起喝上一杯。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈpredʒədɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ˈəʊpən][maɪnd] .
having no prejudices in the matter and being of open mind .
拥有 不 偏见 在 这 事情 和 存在 的 打开 头脑 .

在这件事上没有任何偏见，并且保持开放的心态。

[ai][ˌeɪ ˈem][bɪg][ænd; ənd] [ˈhʌski] , [ænd; ənd][mɪks] [wel] ;
I am big and husky , and mix well ;
我 是 大的 和 沙哑 , 和 混合 出色地 ;

我体型大而壮实，而且很合群；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ai] [əˈkwaɪəd] [æz; əz] [ɪkˈstensɪv] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
and the result was I acquired as extensive a line of
和 这 结果 曾是 我 获得 作为 广泛的 一个 线 的

结果，我获得了一系列广泛的……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[kənˈvɪviəl] [əˈkweɪntəns] , [əˈkrɒs] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ˈjʊərəp] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv]
convivial acquaintances , across this country and across Europe , as any person of
欢快的 熟人 , 穿过 这 国家 和 穿过 欧洲 , 作为 任何 人 的
[jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] .
your acquaintance .
你的 熟人 .

在这个国家乃至整个欧洲，与你相识的任何人都可以成为和蔼可亲的熟人。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðiːz] [men][wɒz; wəz][ˈpredɪkeɪtɪd][ɒn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
To some extent my friendship with these men was predicated on having a few
到 一些 程度 我的 友谊 和 这些 男人 曾是 预设的 在 拥有 一个 很少
[drɪŋks] [wɪð] [ðem; ðəm] .
drinks with them .
饮料 和 他们 .

在某种程度上，我和这些人的友谊是建立在和他们一起喝几杯酒的基础上的。

[ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [maɪn] ;
I fell in with their ways or they fell in with mine ;
我 跌倒 在 和 他们的 方式 或者 他们 跌倒 在 和 矿 ;

我随了他们的路，或者他们随了我的路；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪti] ,
and as my association in almost every city ,
和 作为 我的 协会 在 几乎 每一个 城市 ,

而且，我在几乎每个城市都有这样的协会

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [wɪð] [huːm] [ai] [wɜːkt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ai][met] ,
among the men with whom I worked and the men I met ,
之中 这 男人 和 谁 我 工作 和 这 男人 我 遇见 ,

在我共事过的男人和我遇到的男人中，

[ɪz] [beɪst] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] — ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [sʌm; səm]
is based largely on entertainment of one kind or another — generally with some
是 基于 很大程度上 在 娱乐 的 一 种类 或者 其他 — 一般来说 和 一些
['ælkəhɒl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dekeɪdz] .
alcohol in it — my life was ordered that way for two decades .
酒精 在 它 — 我的 生活 曾是 订购 那 方式 为了 二 几十年 .

我的生活主要以各种娱乐活动为主——通常都少不了酒精——二十年来，我的生活就是这样安排的。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [fʌn] .
And I had a heap of fun .
和 我 有 一个 堆 的 乐趣 .

我玩得非常开心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɑːtɪʃnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] ['sɒlətri] ['drɪŋkɪŋ] , [nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
There was no sottishness about it , no solitary drinking , no drinking for
那里 曾是 不 愚钝 关于 它 , 不 孤 喝 , 不 喝 为了
[drɪŋks] [seɪk] , [nəʊ] ['drʌŋkənnəs] .
drink's sake , no drunkenness .
饮料 清酒 , 不 酒醉 .

他一点也不醉醺醺的，没有独自喝酒，没有为了喝酒而喝酒，也没有醉酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['dʒɒləti][ænd; ənd] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz]
It was all jollity and really innocent enough — a case of good fellows
它 曾是 全部 欢乐 和 真的 清白的 足够的 — 一个 案件 的 好的 伙伴们
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
having a good time together .
拥有 一个 好的 时间 一起 .

一切都很欢乐，也确实没什么恶意——就是几个好朋友聚在一起玩得很开心而已。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rʌm] [kən'sjuːmd] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
However , there was a good deal of rum consumed one way and another .
然而 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的 朗姆酒 消耗 一 方式 和 其他 .

然而，无论如何，朗姆酒都被消耗了不少。

[ðen] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɔːkəs] [wɪð] [maɪ'self] , [ai][kwɪt] .
Then three and a half years ago , after a long caucus with myself , I quit .
然后 三 和 一个 一半 年 前 , 后 一个 长的 党团会议 和 我 , 我 辞职 .

三年半前，经过一番长时间的自我反思，我辞职了。

[ai][dɪ'saɪdɪd][ai][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [pleɪ]
I decided I had played that game long enough and would begin to play
我 决定 我 有 玩 那 游戏 长的 足够的 和 会 开始 到 玩
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

我决定玩那个游戏够久了，该开始玩别的游戏了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] [aʊt] [æz; əz] ['kɒŋkriːtli] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt]
It may be I did not know or figure out as concretely as I have figured out
它 可能 是 我 做过 不是 知道 或者 数字 出去 作为 具体而言 作为 我 有 想 出去
[sɪns] [dʒʌst] [wɒt] [ai]
since just what I
自从 只是 什么 我

或许我之前并不了解或弄明白，或者不像现在这样清楚地明白我到底在想什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ai] [kwɪt] .
was doing when I quit .
曾是 正在做 什么时候 我 辞职 .

我辞职时正在做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !
It may be !
它 可能 是 !

有可能！

[stɪl] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
Still , that has nothing to do with the case .
仍然 , 那 有 没有什么 到 做 和 这 案件 .

但这与本案无关。

[ai] [kwɪt] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [steɪd] [kwɪt] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kwɪt] [fər'evə(r)] .
I quit and I have stayed quit — and I have quit forever .
我 辞职 和 我 有 入住 辞职 — 和 我 有 辞职 永远 .

我戒烟了，而且一直保持戒烟状态——我永远戒烟了。

[səʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
So all that is coming to me in the premises is based on my own determination ,
所以 全部 那 是 未来 到 我 在 这 前提 是 基于 在 我的 自己的 决心 ,

因此，我所拥有的一切都是基于我自己的决心。

[æz; əz] [ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] ;
as all has been that has come , and I have no complaints to make ;
作为 全部 有 到过 那 有 来 , 和 我 有 不 投诉 到 制作 ;

一切已成定局，我没有什么可抱怨的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪd] ['eni] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
and if I made any I should expect to get a punch in the eye for making
和 如果 我 制成 任何 我 应该 预计 到 得到 一个 冲床 在 这 眼睛 为了 制作
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [wʌn] .
them — and deserve one .
他们 — 和 应得 一 .

如果我做了任何这样的事，我应该做好被打眼睛的准备——而且我活该。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] — [wɪtʃ] , [ai] [meɪ]
Passing over the physical and mental sides of the fight — which , I may
通过 超过 这 身体的 和 精神的 侧面 的 这 斗争 — 哪个 , 我 可能
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

暂且不谈这场战斗在身体和心理层面上的影响——我可以向你保证，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪɡ'zæktɪŋ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pɒləsi]
were annoying enough to suit the most exacting advocate of the old policy
是 恼人的 足够的 到 套装 这 最多 严格 提倡 的 这 老的 政策

[ɒv; əv] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] — [ðeə(r)] [keɪm] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]
of mortifying the flesh and disciplining the mind — there came eventually the
的 令人羞愧 这 肉 和 纪律处分 这 头脑 — 那里 来了 最终 这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['beɪsɪs] — [ɔː(r)] ,
necessity of learning how to keep in the game on a water basis — or ,
必要性 的 学习 如何 到 保持 在 这 游戏 在 一个 水 基础 — 或者 ,

即使是最严苛的旧政策拥护者，也会对这种苦行僧式的修炼方式感到厌烦——最终，他们不得不学会如何在水的基础上继续参与游戏——或者，

['rɑːðə(r)] ,
rather ,
相当 ,

相当，

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] [æz; əz] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl]
of learning how to keep in such portions of the game as seemed worth while
的 学习 如何 到 保持 在 这样的 部分 的 这 游戏 作为 似乎 值得 尽管

[ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] - [drɪŋk] ['ʃedjuːl] .
on a soft - drink schedule .
在 一个 柔软的 - 喝 日程 .

学会如何在软饮料的陪伴下，继续参与那些看起来值得参与的游戏环节。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [fɔːm] ['meni] [njuː] [taɪz] .
I was too old to form many new ties .
我 曾是 也 老的 到 形式 许多 新的 领带 .

我年纪太大了，无法建立很多新的关系。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [fɑːrfləŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [men] [æz; əz] [frendz] .
I had accumulated a farflung line of drinking men as friends .
我 有 积累 一个 遥远的 线 的 喝 男人 作为 朋友们 .

我结交了一大批来自五湖四海的酒鬼朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] —
They were mostly the men with whom association was a pleasure —
他们 是 大多 这 男人 和 谁 协会 曾是 一个 乐趣 —

[æz; əz] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] ['feloʊz] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt]
as in politics the villains are always the good fellows — and I did not want
作为 在 政治 这 反派 是 总是 这 好的 伙伴们 — 和 我 做过 不是 想

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ,
to lose them ,
到 失去 他们 ,

他们大多是那种与人交往令人愉快的人——就像在政治中，恶棍往往是好人一样——我不想失去他们。

[haʊ'evə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] .
however willing they were to lose me .
然而 愿意的 他们 是 到 失去 我 .

然而，他们却非常渴望失去我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðeə(r)] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['mɪnərəl] - ['wɔːtə(r)] [vjuː] ,
There came , however , with my mineral - water view ,
那里 来了 , 然而 , 和 我的 矿物 - 水 看法 ,

然而，随着我对矿泉水的看法逐渐形成，

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪmɪnətəri] [sens] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪbɔːl] [ˈpɪəriəd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
a discriminatory sense that was not enjoyed in the highball period — that is to
一个 歧视性的 感觉 那 曾是 不是 享受 在 这 高球 时期 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

在高球时代并不存在的歧视感——也就是说，

[ai] [faʊnd] , [əbˈzɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈæbstɪnəns] ,
I found , observed with the cold and mayhap critical eye of abstinence ,
我 成立 ， 观察到 和 这 寒冷的 和 或许 批判的 眼睛 的 节制 ，

我以冷静甚至可能带有批判性的禁欲眼光观察发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [ˈniːdɪd]
that a number of those with whom I was wont to associate needed
那 一个 数字 的 那些 和 谁 我 曾是 惯于 到 联系 需要
[ðə; ði] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [gləʊ] [ˈreɪdieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
the softening glow radiated by the liquor in me to make them as good as
这 软化 辉光 辐射 经过 这 酒 在 我 到 制作 他们 作为 好的 作为
[ai] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I had previously thought they were .
我 有 之前 想法 他们 是 .

我发现，我以前经常与之交往的一些人，需要酒精带来的柔和光芒，才能让他们变得像我以前认为的那样好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ai] [faʊnd] [ai] [dɪd] [nɒt] [mɪs] ,
There were some I found I did not miss ,
那里 是 一些 我 成立 我 做过 不是 错过 ，

有些东西我发现自己并不怀念。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒn] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
and more came to the same conclusion about me .
和 更多的 来了 到 这 相同的 结论 关于 我 .

更多的人也对我产生了同样的看法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [faɪn] !
They were all right — fine !
他们 是 全部 正确的 — 美好的 ！

他们都很好——没事！

— [wen] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [θruː] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði]
— when seen or heard through ears and eyes that had been affected by the
— 什么时候 已见 或者 听到 通过 耳朵 和 眼睛 那 有 到过 做作的 经过 这
[ˈdʒiːniəl] [ˈtʃærɪtəbəlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔː(r)] [θriː] [kˈɒkteɪlz] ;
genial charitableness of a couple or three cocktails ;
和蔼可亲 慈善 的 一个 夫妻 或者 三 鸡尾酒 ；

—当耳朵和眼睛受到两三杯鸡尾酒的热情款待的影响时，所看到或听到的东西；

[bʌt; bət] [wen] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [wɪð] [nəʊ] [ˌædvenˈtɪʃəs] [əˈplaɪənsɪz] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [seɪv] [ˈdʒɪndʒə(r)]
but when seen or heard with no adventitious appliances on my part save ginger
但 什么时候 已见 或者 听到 和 不 不定 电器 在 我的 部分 节省 姜
[eɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈpresɪŋ] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [seɪm]
ale they were rather depressing — and I am quite sure they held the same
麦芽酒 他们 是 相当 沉闷 — 和 我 是 相当 当然 他们 握住 这 相同的
[vˈjuːz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
views about me .
浏览 关于 我 .

但是，当我看到或听到他们（除了姜汁汽水之外，我没有使用任何其他方法）时，他们却相当令人沮丧——而且我非常肯定他们对我也抱有同样的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[viː] : [ə; eɪ] ['θɜːsti] ['neɪʃənz] [niːd]
V : A Thirsty Nation's Need
V : 一个 渴 国家的 需要

第五章：一个干渴国家的需要

[səʊ][ai] [slau] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [slau] [ɒf] [ˌem 'iː] ;
So I sloughed off a good many and a good many sloughed off me ;
所以 我 脱落 离开 一个 好的 许多 和 一个 好的 许多 脱落 离开 我 ;

于是我脱落了很多，也有很多东西从我身上脱落了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['beɪsɪs][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .
and a working basis was secured .
和 一个 在职的 基础 曾是 安全 .

工作基础已经建立。

[æt; ət][fɜːst][ai][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [kraʊd] ,
At first I tried to keep along with all the old crowd ,
在 第一的 我 尝试 到 保持 沿着 和 全部 这 老的 人群 ,

起初我努力想融入老一辈人圈子，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [tuː] [weɪz] .
but that was impossible in two ways .
但 那 曾是 不可能的 在 二 方式 .

但这在两方面都是不可能的。

[ai]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægən] [wɒt] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪn] ['pɪfl] [ai]
I never realized until after I was on the water - wagon what extremes in piffle I
我 绝不 已实现 直到 后 我 曾是 在 这 水 - 车皮 什么 极端情况 在 废话 我
[juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['wɪti] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
used to think was witty conversation ,
用过的 到 思考 曾是 机智 对话 ,

直到我上了水车之后，我才意识到我以前认为的那些妙语连珠的胡言乱语是多么荒谬可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['spiːdəli] [ðæt] [maɪ][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['fɪtɪd] [ɪn]['naɪðə(r)]
and they discovered speedily that my non - alcoholic communications fitted in neither
和 他们 发现 迅速地 那 我的 非 - 酗酒者 通讯 适配 在 两者都不
[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][nɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
with the spirit nor the spirits of the occasion .
和 这 精神 也不 这 烈酒 的 这 场合 .

他们很快发现，我这种不喝酒的交流方式既不符合当时的氛围，也不符合当时的气氛。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk] ['bevərɪdʒ] [ðæt]
The crying need of the society of this country is a non - alcoholic beverage that
这 哭泣 需要 的 这 社会 的 这 国家 是 一个 非 - 酗酒者 饮料 那
[kæn; kən][biː; bi] [drʌŋk] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['haɪbɔːl] [kæn; kən]
can be drunk in quantities similar to the quantities in which highballs can
能 是 醉 在 数量 相似的 到 这 数量 在 哪个 高球 能
[biː; bi] [drʌŋk] .
be drunk .
是 醉 .

这个国家的社会迫切需要一种不含酒精的饮料，这种饮料的饮用量可以与饮用高球鸡尾酒的饮用量相仿。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ,
A man who is a good ,
一个 男人 WHO 是 一个 好的 ,

一个善良的男人，

['hændi]['drɪŋkə(r)][kæn; kən][læp][ʌp][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haɪbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
handy drinker can lap up half a dozen highballs in the course of an evening
便利 饮酒者 能 膝 向上 一半 一个 打 高球 在 这 课程 的 一个 晚上

— [ænd; ənd] ['meni] [læp] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][həʊld]
— and many lap up considerably more than that number and hold
— 和 许多 膝 向上 相当 更多的 比 那 数字 和 抓住

酒量好的人一晚上能喝下六杯高球鸡尾酒——许多人喝的远不止这些，而且还能坚持喝下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðem; ðəm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
them comfortably ;
他们 舒适地 ;

让他们感到舒适；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [bʌlk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)]
but the man does not exist who can drink half of that bulk of water or
但 这 男人 做 不是 存在 WHO 能 喝 一半 的 那 大部分 的 水 或者

['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,
ginger ale ,
姜 麦芽酒 ,

但世上没有一个人能喝下那么多水或姜汁汽水的一半。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [eɪdz] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [nɒn] - ['driŋkə] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][bəuθ]
or of any of the first - aids - to - the - non - drinkers , and not be both
或者 的 任何 的 这 第一的 - 艾滋病 - 到 - 这 - 非 - 饮酒者 , 和 不是 是 两个都

['flʌdɪd] [ænd; ənd] ['faundə] .
flooded and foundered .
被淹 和 沉没 .

或者对不喝酒的人采取任何急救措施，并且既不被洪水淹没也不沉没。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] [wɪl] ['iːzəli] [ə'kɒmədeɪt] ['njuːmərəs] ['zaɪd(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] , [pɔː] [ɪn]
The human stomach will easily accommodate numerous seidels of beer , poured in
这 人类 胃 将要 容易地 容纳 很多的 赛德尔斯 的 啤酒 , 倾倒 在

[æt; ət]['regjələ(r)][ɔː(r)][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ;
at regular or irregular intervals ;
在 常规的 或者 不规律的 间隔 ;

人类的胃可以轻松容纳许多塞德尔啤酒，无论啤酒是以规律的还是不规律的间隔倒入的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nʌmbə(r)]
but the human stomach cannot and will not take care of a similar number
但 这 人类 胃 不能 和 将要 不是 拿 关心 的 一个 相似的 数字

[ɒv; əv]['zaɪd(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of seidels of water ,
的 赛德尔斯 的 水 ,

但是人类的胃无法也无意消化同样数量的塞德尔的水。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪkwɪd] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] ['naɪðə(r)] [tʃɪəz] [nɔː(r)]
or of any other liquid that comes in the guise of stuff that neither cheers nor
或者 的 任何 其他 液体 那 来 在 这 伪装 的 东西 那 两者都不 干杯 也不

[i'niːbriət] .
inebriates .
醉酒者 .

或者任何其他伪装成既不能提神也不能使人醉酒的液体。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I have never looked up the scientific reason for this .
我 有 绝不 看起来 向上 这 科学 原因 为了 这 .

我从未查阅过这背后的科学原理。

[ai] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
I state it as a fact ,
我 状态 它 作为 一个 事实 ,

我把它当作事实陈述。

[pruːvd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɒt] [ai] [juːst] ['iːzəli] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['haɪbɔːl] ,
proved by my own attempts to accomplish with water what I used easily to do with highballs ,
已证实 经过 我的 自己的 尝试 到 完成 和 水 什么 我 用过的 容易地 到 做 和 高球 ,

我亲身尝试用水来达到我以前用高球鸡尾酒轻松达到的效果，这证明了这一点。

['pɪlsnər; 'pɪlznər][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔːti] ['sʌbstəns] .
Pilsner and other naughty substances .
皮尔森啤酒 和 其他 淘气 物质 .

皮尔森啤酒和其他一些不健康的物质。

[ðə; ði][rɪ'fɔːmə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drɪŋk] ;
The reformer boys will tell you there is no special need for such a drink ;
这 改革者 男孩们 将要 告诉 你 那里 是 不 特别的 需要 为了 这样的 一个 喝 ;

那些改革派人士会告诉你，没有必要喝这种饮料；

[ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
that water is all - sufficient .
那 水 是 全部 - 充足的 .

水是万能的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði][rɪ'fɔːmə(r)] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['bɑːskɪt] [ən'les] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [hɜː'self] [æz; əz] [ðə; ði][rɪ'fɔːmə(r)] [bɔɪ] [dɪk'teɪts] !
Of course everybody knows the reformer boys think the world is going to hell in a hanging basket unless each person in it comports himself and herself as the reformer boy dictates !
的 课程 大家 知道 这 改革者 男孩们 思考 这 世界 是 去 到 地狱 在 一个 绞刑 篮子 除非 每个 人 在 它 通信 他自己 和 她自己 作为 这 改革者 男生 规定 !

当然，大家都知道，那些改革派认为，除非世界上的每个人都按照他们的指示行事，否则世界就会走向毁灭！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] , [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz]
And it is so that the social intercourse , the interchange of ideas
和 它 是 所以 那 这 社会的 交往 , 这 交汇处 的 想法

因此，社会交往和思想交流至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
between man and man , both in this country and in every other country ,
之间 男人 和 男人 , 两个都 在 这 国家 和 在 每一个 其他 国家 ,

无论是在这个国家还是在其他任何国家，人与人之间都是如此。

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['predɪkeɪtɪd] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kɒmɪtənt] .
is often predicated on drinking as a concomitant .
是 经常 预设的 在 喝 作为 一个 伴随物 .

通常以饮酒为伴随因素。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'weɪl] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
We may bewail this , but we cannot dodge it .
我们 可能 哀叹 这 , 但 我们 不能 躲闪 它 .

我们或许会为此感到惋惜，但我们无法回避它。

[hens] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ə'lɒŋ]
Hence any man who has been used to the normal society of his fellows along
因此 任何 男人 WHO 有 到过 用过的 到 这 普通的 社会 的 他的 伙伴们 沿着

[ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
the lines by which I became used to that society ,
这 线条 经过 哪个 我 成为 用过的 到 那 社会 ,

因此，任何一个像我一样习惯了同龄人正常社交方式的人，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'kʌm]
and along the lines by which ninety per cent of the men in this country become
和 沿着 这 线条 经过 哪个 九十 每 中心 的 这 男人 在 这 国家 变得

[juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
used to that society ,
用过的 到 那 社会 ,

并且按照这个国家百分之九十的男人逐渐习惯那种社会的方式，

[mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
must make a bluff at drinking something now and then .
必须 制作 一个 虚张声势 在 喝 某物 现在 和 然后 .

必须时不时地装作喝点酒的样子。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
If he is not a partaker of alcohol he has his troubles in finding a
如果 他 是 不是 一个 参与者 的 酒精 他 有 他的 麻烦 在 寻找 一个

['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'baɪbɪŋ] ,
medium for his imbibing ,
中等的 为了 他的 饮用 ,

如果他不喝酒，那么他很难找到其他方式来满足自己的饮酒需求。

[ən'les] [hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [frendz] [huː]
unless he goes the entire limit and cuts out the society of all friends who
除非 他 去 这 全部的 限制 和 削减 出去 这 社会 的 全部 朋友们 WHO

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

除非他彻底戒酒，并与所有喝酒的朋友断绝关系。

[wɪtʃ] [liːvz] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [nɒt] ,
which leaves him in a rather sequestrated and senseless position — not ,
哪个 树叶 他 在 一个 相当 隔离 和 无意义的 位置 — 不是 ,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

这使他陷入了一种相当孤立和无意义的境地——当然，并非如此。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] ,
that there are not plenty of interesting men who do not drink ,
那 那里 是 不是 很多 的 有趣的 男人 WHO 做 不是 喝 ,

不喝酒的有趣男士并不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [duː; də] .
but that so many interesting men do .
但 那 所以 许多 有趣的 男人 做 .

但很多有趣的人确实如此。

[səʊ][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - ['drɪŋkə(r)] [ri'zɔlv] [ɪt'self][tuː; tə] [ðɪs] :
So the problem of a non - drinker resolves itself to this :
所以 这 问题 的 一个 非 - 饮酒者 解决 本身 到 这 :

因此，不喝酒的人的问题可以归结为：

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd]
How can he continue in the companionship of the men he likes , and
如何 能 他 继续 在 这 友谊 的 这 男人 他 点赞 , 和
[huː] ['pɒsəbli] [laɪk] [hɪm] ,
who possibly like him ,
WHO 可能 喜欢 他 ,

他如何才能继续与自己喜欢、也可能喜欢他的男人们交往呢？

[ænd; ənd] [nɒt] [drɪŋk] ?
and not drink ?
和 不是 喝 ?

而且不喝酒？

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
How can he remain a social animal , with the fellowship of his kind ,
如何 能 他 保持 一个 社会的 动物 , 和 这 奖学金 的 他的 种类 ,
[ænd; ənd] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]
and stay on the
和 停留 在 这

他如何才能保持群居动物的身份，与同类保持友谊，并继续留在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['wɔːtə(r)] - ['wægən] ?
water - wagon ?
水 - 车皮 ?

水车？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Well , it is a difficult problem , especially for persons situated as I was ,
出色地 , 它 是 一个 难的 问题 , 尤其 为了 人 位于 作为 我 曾是 ,

嗯，这确实是个难题，尤其是对于像我这样处境的人来说。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['twenti] [j'iəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns]
who had spent twenty years accumulating a large assortment of acquaintances
WHO 有 花费 二十 年 累积 一个 大的 品种 的 熟人
[huː] [juːst] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
who used the stuff in moderation ,
WHO 用过的 这 东西 在 适度 ,

他花了二十年时间积累了一大批使用这种东西的人，

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] ['səʊʃ(ə)l] [zest] [tuː; tə][ðeə(r)]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] .
but with added social zest to their goings and comings .
但 和 额外 社会的 热情 到 他们的 行进 和 来访 .

但他们的出行却增添了更多社交乐趣。

[wen] [ə; eɪ][mæn][fɜːst] [stɒps] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sen'sɔːriəs] .
When a man first stops drinking he is likely to become censorious .
什么时候 一个 男人 第一的 停止 喝 他 是 可能 到 变得 审查的 .

男人刚戒酒时，很可能会变得爱挑剔。

[ðæt] [stɑːrts][hɪm]['bædli] .
That starts him badly .
那 开始 他 糟糕 .

这让他开局不利。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsɪəriəs] .
Also he is likely to become serious .
还 他 是 可能 到 变得 严肃的 .

而且他很可能会变得严肃起来。

[ðæt] [mɑːrks][hɪm] [daʊn] [ˌfɪfˈtiːn] [pɔɪnts] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈθɜːti] .
That marks him down fifteen points out of a possible thirty .
那 标记 他 向下 十五 积分 出去 的 一个 可能的 三十 .

这让他被扣了15分（满分30分）。

[hiː; hi] [flˈɒks] [baɪ][hɪmˈself] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haɪ] [θɔːts] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] , [hɪz; ɪz]
He flocks by himself , thinking high thoughts about his purity of purpose , his
他 羊群 经过 他自己 , 思维 高的 想法 关于 他的 纯度 的 目的 , 他的
[vɑːst][ˈwɪzdəm] ,
vast wisdom ,
广阔的 智慧 ,

他独自一人，沉浸在自己纯粹的动机和渊博的智慧等高深想法中。

[hɪz; ɪz][əˈkjuːt][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeindʒəz] [ðæt] [ˈfɔːməli] [bɪˈset] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd]
his acute realization of the dangers that formerly beset his path and
他的 急性 实现 的 这 危险 那 以前 围困 他的 小路 和
[naʊ] [bɪˈset] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ɪn][kləʊz]
now beset the path of all those who are not walking side by side and in close
现在 围困 这 小路 的 全部 那些 WHO 是 不是 步行 边 经过 边 和 在 关闭
[kəˈmjuːniən] [wɪð] [hɪm] .
communion with him .
圣餐 和 他 .

他敏锐地意识到，过去困扰着他的道路的危险，现在也困扰着所有没有与他并肩前行、没有与他密切交流的人的道路。

[hiː; hi][pɪnz] [ˈmedlz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪmˈself] , [pæts][hɪmˈself][ɒn][ðə; ði] [tʃest] ,
He pins medals all over himself , pats himself on the chest ,
他 别针 奖牌 全部 超过 他自己 , 轻拍 他自己 在 这 胸部 ,

他把勋章别在身上，拍了拍自己的胸口。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and is much better than his kind .
和 是 很多 更好的 比 他的 种类 .

而且比同类要好得多。

[ðen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] — [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfærɪsiː] .
Then he wakes up — unless he is a chump and a Pharisee .
然后 他 醒来 向上 — 除非 他 是 一个 嚼 和 一个 法利赛人 .

然后他醒了——除非他是个傻瓜和伪君子。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [weiks] [ʌp] ,
If he is one or both of those he never wakes up ,
如果 他 是 一 或者 两个都 的 那些 他 绝不 醒来 向上 ,

如果他符合其中之一或两者兼具的条件，他就永远不会醒来。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈpɑːsɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [peɪl] .
but soon passes beyond the pale .
但 很快 通过 超过 这 苍白 .

但很快就越过了底线。

[wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] — [əˈsjuːmɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] —
When he wakes up — assuming he has intelligence enough to do that —
什么时候 他 醒来 向上 — 假设 他 有 智力 足够的 到 做 那 —
[hiː; hi][gets][æn; ən][əˈkjuːt][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
he gets an acute realization that if he
他 获得 一个 急性 实现 那 如果 他

当他醒来时——假设他有足够的智力做到这一点——他敏锐地意识到，如果他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[həʊldz] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ;
holds off in that manner much longer even the elevator boys will not speak to him ;
持有 离开 在 那 方式 很多 更长 甚至 这 电梯 男孩们 将要 不是 说话 到 他 ;

如果他继续这样拖延下去，甚至连电梯服务员都不愿意和他说话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
and he comes to a point where he finds out that the wisest of the
和 他 来 到 一个 观点 在哪里 他 发现 出去 那 这 最明智的 的 这
[waɪz] [sɔːz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [rəʊm] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊmənz][duː; də] ,
wise saws is that a man who is in Rome should do as the Romans do ,
明智的 锯子 是 那 一个 男人 WHO 是 在 罗马 应该 做 作为 这 罗马书 做 ,

他最终明白了一个道理：身在罗马的人就应该像罗马人一样行事。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [dɪˈmɑːnd] .
with such modifications as his personal circumstances may demand .
和 这样的 修改 作为 他的 个人的 情况 可能 要求 .

根据其个人情况需要进行相应调整。

[ˈpɜːsənəli] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [kɔːs] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]
Personally I found the most advantageous course to pursue was to drop the
亲自 我 成立 这 最多 有利 课程 到 追求 曾是 到 降低 这
[ˌhaɪfəˈluːtɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈvɜːtʃuː] [ðæt] [əˈprest] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dɪˈprest] [maɪ] [frendz]
highfalutin air of extreme virtue that oppressed me and depressed my friends
高法鲁廷 空气 的 极端 美德 那 受压迫者 我 和 郁闷 我的 朋友们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
for the first few months and consider the whole thing as a joke .
为了 这 第一的 很少 几个月 和 考虑 这 所有的 事物 作为 一个 开玩笑 .

就我个人而言，我发现最有利的做法是摒弃最初几个月一直压抑着我和我的朋友们的那种高高在上的道德优越感，把整件事当成一个笑话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˈsɪksθ] : [ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] [ˈælɪk]
VI : The Jeers of the Smart Alecs
六年级 : 这 嘲笑 的 这 聪明的 亚历克斯

第六章：自作聪明者的嘲笑

[ai] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəsli] .
I refused to take it seriously .
我 拒绝 到 拿 它 严重地 .

我拒绝认真对待这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][məʊst] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd]
It was in reality the most serious thing in the world ; but that was inside
它 曾是 在 现实 这 最多 严肃的 事物 在 这 世界 ; 但 那 曾是 里面
.
.
.

实际上，这是世界上最严重的事情；但那是内心深处的事情。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒɒʃ] , [tuː; tə] [lɑːf] [ˈəʊvə(r)] ,
Outside it was a thing to josh , to laugh over ,
外部 它 曾是 一个 事物 到 乔什 , 到 笑 超过 ,

在外面，这只是件可以拿来开玩笑、取笑的事情。

[tuː; tə][stænd] ['tʃæfɪŋ] [ə'baʊt] — [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['kɒments] , [ɔːl] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði]
to stand chaffing about — I listened to interminable comments , all couched in the
到 站立 摩擦 关于 — 我 听着 到 没完没了 评论 , 全部 卧倒 在 这
[seɪm] [fɔːm] — [bʌt; bət] ,
same form — but ,
相同的 形式 — 但 ,

我站在那里喋喋不休——我听着没完没了的评论，所有评论都用同样的套路——但是，

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][held][tuː; tə] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] .
nevertheless , a thing to be held to grimly and firmly .
尽管如此 , 一个 事物 到 是 握住 到 阴沉地 和 牢牢 .

然而，这是必须坚定不移地坚持的事情。

[səʊ][ai] [went] [ə'lɒŋ] [wen'evə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
So I went along whenever I had a chance .
所以 我 去 沿着 每当 我 有 一个 机会 .

所以只要有机会，我就会跟着去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [siːst] ['hɔːntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd]
After the ghosts ceased haunting and the desire had gone I found I could
后 这 鬼魂 停止 令人难忘 和 这 欲望 有 已消失 我 成立 我 可以
[tʃɪə(r)] [ʌp] [ɒn] ['skɪlfʊli] [əb'zɔːbd] ['mɪnərəl] ['wɔːtə(r)] .
cheer up on skillfully absorbed mineral water .
欢呼 向上 在 巧妙地 吸收 矿物 水 .

当鬼魂不再纠缠，那种欲望也消失之后，我发现巧妙地吸收矿泉水可以让我振作起来。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [hɜːd] [bɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
I am free to say that a good deal of the conversation I heard bored me a
我 是 自由的 到 说 那 一个 好的 交易 的 这 对话 我 听到 无聊的 我 一个
[hiːp] ;
heap ;
堆 ;

我可以坦白地说，我听到的很多谈话都让我感到非常无聊；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [let] [ɒn] .
but I did not let on .
但 我 做过 不是 让 在 .

但我没有表现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [flɒk] [baɪ][maɪ'self] ,
And the result has been that I am no longer forced to flock by myself ,
和 这 结果 有 到过 那 我 是 不 更长 强制 到 群 经过 我 ,

结果就是，我不再被迫独自一人聚集在一起了。

[bʌt; bət][kæn; kən] [breɪk] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['eni] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]
but can break into almost any company of good fellows and be as
但 能 休息 进入 几乎 任何 公司 的 好的 伙伴们 和 是 作为
[gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
good a fellow as any of them ,
好的 一个 同伴 作为 任何 的 他们 ,

但他几乎可以融入任何一群好伙伴之中，并且和他们中的任何人一样出色。

['vaɪə][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [eɪl] [ɔː(r)] ['mɪnərəl] - ['wɔːtə(r)]['prəʊses][ɒv; əv][kənˌvɪvi'æləti] .
via the ginger - ale or mineral - water process of conviviality .
通过 这 姜 - 麦芽酒 或者 矿物 - 水 过程 的 欢乐 .

通过姜汁汽水或矿泉水带来的欢聚过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌsɔli'dʌŋ^jjlit, -leit] [k'wɒdrʊpedz] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
All the asses are not solidungulate quadrupeds — a good many of them
全部 这 亚斯 是 不是 固蹄类动物 四足动物 — 一个 好的 许多 的 他们
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .
belong to the genus homo .
属于 到 这 属 同型人 .

并非所有的驴都是实蹄类四足动物——其中很多都属于人属。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː]
These are found in every center of population and are the boys who
这些 是 成立 在 每一个 中心 的 人口 和 是 这 男孩们 WHO
['nevə(r)] [siːs] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [ɔː(r)] [dʌz] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
never cease wondering how it is that any man can or does do anything they
绝不 停止 好奇 如何 它 是 那 任何 男人 能 或者 做 做 任何事物 他们
[ðəm'selvz] [duː; də] [nɒt] [duː; də] ,
themselves do not do ,
他们自己 做 不是 做 ,

这些男孩在人口中心随处可见，他们总是好奇为什么有些男人能做到他们自己做不到的事情。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['kɒment] [ˌðeər'ɒn] .
and continually comment thereon .
和 持续 评论 其上 .

并不断对此发表评论。

['ɔːdnrəli] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪp] [kwɪts] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ək'septɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
Ordinarily when a man of my type quits drinking the fact is accepted after the
按说 什么时候 一个 男人 的 我的 类型 退出 喝 这 事实 是 公认 后 这
[prə'beɪʃnri] ['pɪəriəd] [hæz; həz] [pɑːst] ,
probationary period has passed ,
试用期 时期 有 通过了 ,

通常情况下，像我这样的男人戒酒后，过了一段时间大家就会接受这个事实。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and no further comment is made on it .
和 不 更远 评论 是 制成 在 它 .

对此未作进一步评论。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['æsɪnaɪn] [kən'tɪndʒənt] .
Not so with the asinine contingent .
不是 所以 和 这 愚蠢 队伍 .

但对于那群愚蠢之徒来说，情况就并非如此了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['pætə(r)] [tuː; tə] ['præt(ə)l] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They have the same patter to prattle unceasingly about it .
他们 有 这 相同的 语调 到 喋喋不休 不停地 关于 它 .

他们总是用同样的套路喋喋不休地谈论这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒment] , [ðə; ði] [seɪm] ['broʊmaɪdz] [tuː; tə] [get] [ɒf] ,
They have the same comment , the same bromides to get off ,
他们 有 这 相同的 评论 , 这 相同的 溴化物 到 得到 离开 ,

他们的评论如出一辙，都用同样的陈词滥调来搪塞。

[ðə; ði] [seɪm] [snɪə] [tuː; tə] [snɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɪəz] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] .
the same sneers to sneer and the same jeers to jeer .
这 相同的 冷笑 到 冷笑 和 这 相同的 嘲笑 到 嘲笑 .

同样的嘲讽用来嘲讽，同样的讥笑用来讥笑。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl]
If there was no other reason — and there are a hundred — why I shall
如果 那里 曾是 不 其他 原因 — 和 那里 是 一个 百 — 为什么 我 将
[nɒt][duː; də][eni][mɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,
not do any more drinking ,
不是 做 任何 更多的 喝 ，

即使没有其他理由——而理由有上百个——让我不再喝酒，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [teɪst] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [fuːlz] [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I shall never taste another drop just to show these fools what fools they are
我 将 绝不 品尝 其他 降低 只是 到 展示 这些 傻瓜 什么 傻瓜 他们 是
[wen] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
when they run up against a real determination .
什么时候 他们 跑步 向上 反对 一个 真实的 决心 .

我再也不会碰一口酒，就是要让这些蠢货知道，当他们遇到真正的决心时，他们有多么愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] - ['tʃɪəf(ə)l] [steɪdʒ] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ,
It took time to get into this water - cheerful stage — a good deal of time ,
它 采取 时间 到 得到 进入 这 水 - 快乐 阶段 — 一个 好的 交易 的 时间 ，

进入这种喜水状态需要时间——相当长的时间，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] ;
a good deal of determination , a good deal of maneuvering ;
一个 好的 交易 的 决心 ， 一个 好的 交易 的 机动 ；

相当的决心，相当的谋略；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and it meant the overlooking of many things that did not appeal to me ,
和 它 意思是 这 俯瞰 的 许多 事物 那 做过 不是 上诉 到 我 ，
[æz; əz] [wel] [æz; əz]
as well as
作为 出色地 作为

这意味着要忽略许多我不喜欢的东西，以及......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʃærəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊks] [wɪð] [huːm] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
considerable charity on the part of the folks with whom I desired to remain
大量 慈善机构 在 这 部分 的 这 各位 和 谁 我 想要的 到 保持
['frendli] — [mɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [ðæn; ðən][ɒn] [maɪn]
friendly — more on their part than on mine
友好的 — 更多的 在 他们的 部分 比 在 矿

那些我希望继续保持友好的人们，都表现出了相当大的善意——他们的善意远胜于我的。

, [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
, I am sure .
， 我 是 当然 .

， 我相信。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
However , it has worked out reasonably well ; and as I have tried it in
然而 ， 它 有 工作 出去 合理 出色地 ； 和 作为 我 有 尝试 它 在
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ，

然而，效果还算不错；我在纽约也尝试过，

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]['bɒstən] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst] ['sɪtɪz] [bɪ'twiːn] ,
in Washington , in San Francisco and Boston , and in most cities between ,
在 华盛顿 , 在 圣 弗朗西斯科 和 波士顿 , 和 在 最多 城市 之间 ,

在华盛顿、旧金山和波士顿，以及两者之间的绝大多数城市，

[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ,
in London and Paris and Berlin ,
在 伦敦 和 巴黎 和 柏林 ,

在伦敦、巴黎和柏林，

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [weə(r)] [ai] ['fɔːməli] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃedjuːl] ,
and in other portions of the globe where I formerly performed under the other schedule ,
和 在 其他 部分 的 这 地球 在哪里 我 以前 执行 在下面 这 其他 日程 ,

以及我以前按照另一套演出安排在全球其他地区演出时，

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wʌn] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
I think I am safe in saying that it can be done if one sets his mind to it — that is ,
我 思考 我 是 安全的 在 说 那 它 能 是 完毕 如果 一 套 他的 头脑 到 它 — 那 是 ,

我认为我可以比较肯定地说，只要下定决心，这件事就能做到——也就是说，

[ə; eɪ] [nɒn] - ['drɪŋkə(r)] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
a non - drinker need not necessarily be a hermit .
一个 非 - 饮酒者 需要 不是 一定 是 一个 隐士 .

不喝酒的人不一定是隐士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv][nɒn] - ['driŋkə] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ;
Of course he can find plenty of non - drinkers with whom to associate if he makes the search ;
的 课程 他 能 寻找 很多 的 非 - 饮酒者 和 谁 到 联系 如果 他 制作 这 搜索 ;

当然，如果他用心寻找，肯定能找到很多不喝酒的人和他交往；

[bʌt; bət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sædən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , and it saddens me to say it ,
但 , 和 它 令人悲伤 我 到 说 它 ,

但是，很遗憾地说，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - ['drɪŋkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .
many of the non - drinking classes are not so interesting as they might be .
许多 的 这 非 - 喝 课程 是 不是 所以 有趣的 作为 他们 可能 是 .

许多非饮酒课程并没有想象中那么有趣。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [feɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['əʊnli][wʌn] .
However , that is only one phase of it — an important phase , but not the only one .
然而 , 那 是 仅有的 一 阶段 的 它 — 一个 重要的 阶段 , 但 不是 这 仅有的 一 .

然而，这只是其中的一个阶段——一个重要的阶段，但并非唯一的阶段。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɪ'rəʊniəs] [tuː; tə] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
Doubtless it will seem erroneous to many persons ,
毫无疑问 它 将要 似乎 错误 到 许多 人 ,

毫无疑问，这在许多人看来是错误的。

[huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [fʊl] - [lɪvd; 'laɪvd]
who have not been accustomed to the sort of relaxation that full - lived
WHO 有 不是 到过 习惯 到 这 种类 的 松弛 那 满的 - 居住地

[men] [teɪk] ,
men take ,
男人 拿 ,

那些不习惯像成熟男人那样放松的人，

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
to say this is important ;
到 说 这 是 重要的 ;

这一点很重要；

[ænd; ənd][ai] ['friːli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪbraʊ] ['beɪsɪs][ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and I freely admit that the highbrow basis is somewhat different from the
和 我 自由 承认 那 这 高雅文化 基础 是 有些 不同的 从 这

['haɪbɔːl] ['beɪsɪs] .
highball basis .
高球 基础 .

我坦率地承认，高雅文化的基础与高档文化的基础有所不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ai][grɑːnt] [ðæt] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dʌl] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk]['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [nɒt]
I grant that seekers after conversation about dull and academic subjects may not
我 授予 那 寻求者 后 对话 关于 乏味的 和 学术的 主题 可能 不是

[faɪnd] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
find that conversation at a social gathering sought for relaxation after the
寻找 那 对话 在 一个 社会的 采集 寻求 为了 松弛 后 这

[deɪz] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
day's work is over ;
天 工作 是 超过 ;

我承认，那些寻求谈论枯燥乏味的学术话题的人，在一天工作结束后，在社交聚会上寻求放松的谈话，可能并不如他们所愿；

[bʌt; bət][nɒt] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][məʊst] [red] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][men] [huː]
but not all conversation of the kind most red - blooded and live men who
但 不是 全部 对话 的 这 种类 最多 红色的 - 血腥 和 居住 男人 WHO

[duː; də] [θɪŋz] [kreɪv] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] [kɔːrdz] [ɒv; əv] :
do things crave consists of joining in barber - shop chords of :
做 事物 渴望 由 的 加入 在 理发师 - 店铺 和弦 的 :

但并非所有那些血气方刚、充满活力的男人们所渴望的谈话都是像理发店里那样哼唱和声：

" [haʊ] [draɪ][ai][ˌeɪ 'em] !
" How dry I am !
" 如何 干燥 我 是 !

我好渴啊！

[haʊ] [draɪ][ai][ˌeɪ 'em] !
How dry I am !
如何 干燥 我 是 !

我好渴啊！

- [nəʊz] [haʊ] [draɪ][ai][ˌeɪ 'em] !
Nobudee knows how dry I am !
- 知道 如何 干燥 我 是 !

谁也不知道我有多渴！

[sevn] : [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
VII : More Time for Other Things
七 : 更多的 时间 为了 其他 事物

第七章：更多时间做其他事

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] :
And there is this great advantage :
和 那里 是 这 伟大的 优势 :

而且还有这样一个巨大优势：

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli] [dɪ'veləpt]
Your resources for the entertainment of yourself are vastly developed
你的 资源 为了 这 娱乐 的 你自己 是 非常 发达
[wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] .
when you do not drink .
什么时候 你 做 不是 喝 .

不喝酒的话，你自我娱乐的方式会大大增加。

[wen] [juː; jʊ] [duː; də] [drɪŋk] , [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] [drɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fɔːmjələ] ,
When you do drink , about all you do is drink — that is , the usual formula ,
什么时候 你 做 喝 , 关于 全部 你 做 是 喝 — 那 是 , 这 通常 公式 ,
[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ,

当你喝酒的时候，你几乎除了喝酒什么也不做——也就是说，日复一日，都是老一套。

[ɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['feloʊz] [ɒv; əv]
is to get through work and then go somewhere where there are fellows of
是 到 得到 通过 工作 和 然后 去 某处 在哪里 那里 是 伙伴们 的
[jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] .
your kind and have a few .
你的 种类 和 有 一个 很少 .

就是下班后，去和同道中人聚聚的地方，喝上几杯。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [drɪŋk] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə]
Now when you do not drink you find there are other things that occur to
现在 什么时候 你 做 不是 喝 你 寻找 那里 是 其他 事物 那 发生 到
[juː; jʊ] [æz; əz] [wɜːθ] [waɪl] .
you as worth while .
你 作为 值得 尽管 .

现在，当你不再喝酒之后，你会发现还有其他值得做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kraʊd]
It is not necessary to hurry to the club or elsewhere to meet the crowd
它 是 不是 必要的 到 匆忙 到 这 俱乐部 或者 别处 到 见面 这 人群
[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːɪst] ['stɔːri] ,
and listen to the newest story ,
和 听 到 这 最新 故事 ,

没必要急着去俱乐部或其他地方和人群见面，听最新的新闻。

[ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [' duː ɪŋz] ,
or hear the comment on the day's doings ,
或者 听到 这 评论 在 这 天 行为 ,

或者听听对当天活动的评论，

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
punctuated by the regular tapping of the bell for the waiter and the
标点符号 经过 这 常规的 窃听 的 这 钟 为了 这 服务员 和 这

['pliːzɪŋ] :
pleasing :
令人愉悦 :

期间不时传来服务员按铃的规律声响，以及令人愉悦的：

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [bɔɪz] ?
" What'll it be , boys ?
" 什么会 它 是 , 男孩们 ?

"你们想要什么，伙计们？"

" [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
" You do that now and then , but you do not do it every day .
" 你 做 那 现在 和 然后 , 但 你 做 不是 做 它 每一个 天 .

"你偶尔会这样做，但你不会每天都这样做。"

['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
After mature consideration of the
后 成熟 考虑 的 这

经过深思熟虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ,
subject I have concluded that the greatest , the most satisfactory ,
主题 我 有 结束 那 这 最 , 这 最多 令人满意的 ,

我得出的结论是，最伟大、最令人满意的，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk][laɪf][ɪz][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ]
the finest attribute of a non - alcoholic life is the time it gives you
这 最好的 属性 的 一个 非 - 酗酒者 生活 是 这 时间 它 给予 你

[tuː; tə][duː; də][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk] [θɪŋz] .
to do non - alcoholic things .
到 做 非 - 酗酒者 事物 .

不喝酒的生活最大的优点就是它给了你时间去做不喝酒的事情。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['benɪfɪt] — [taɪm][tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][get] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
That is the largest benefit — time to read , to think , to get out - of - doors ,
那 是 这 最大 益处 — 时间 到 读 , 到 思考 , 到 得到 出去 - 的 - 门 ,

[tuː; tə] [siː] ['pɪktʃəz] ,
to see pictures ,
到 看 图片 ,

最大的好处就是有时间阅读、思考、到户外活动、欣赏图片。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pleɪz] , [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [njuː] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]
to go to plays , to meet and mingle with new people , to do your
到 去 到 演出 , 到 见面 和 交融 和 新的 人们 , 到 做 你的

[əʊn] [wɜːk] [ɪn] .
own work in .
自己的 工作 在 .

去看戏，结识新朋友，做自己的工作。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kən'vɪviəl] - ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt][ɪz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə]

A man who has the convivial - drinking habit is put to it on occasions to

一个 男人 WHO 有 这 欢快的 - 喝 习惯 是 放 到 它 在 场合 到

[faɪnd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kənˌvɪvi'æləti][ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

find time for anything but conviviality aside from his regular occupation .

寻找 时间 为了 任何事物 但 欢乐 旁边 从 他的 常规的 职业 .

一个有饮酒聚会习惯的人，有时会被迫在日常工作之外挤出时间去做任何与聚会无关的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] , [ænd; ənd] [steɪ]

It seems imperative to him that he shall get where the crowd is , and stay

它 似乎 至关重要的 到 他 那 他 将 得到 在哪里 这 人群 是 , 和 停留

[ðeə(r)] .

there .

那里 .

对他来说，似乎必须到达人群所在的地方，并待在那里。

[hiː; hi] [mait] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [drɪŋk] ['meɪbi] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɑːn] ,

He might miss something — a drink maybe , or two , or a laugh , or a yarn ,

他 可能 错过 某物 — 一个 喝 或许 , 或者 二 , 或者 一个 笑 , 或者 一个 纱 ,

他可能会错过一些东西——也许是一杯酒，或者两杯酒，或者一次欢笑，或者一个故事。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [fəʊks][hiː; hi] [laɪks] .

or the pleasures of association with folks he likes .

或者 这 快乐 的 协会 和 各位 他 点赞 .

或者与他喜欢的人交往的乐趣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] ['vɪʒuəlaɪzd] [ˌælkəh'ɒlɪkli] .

These are important when visualized alcoholically .

这些 是 重要的 什么时候 可视化 酒精 .

从酒精的角度来理解这些概念，它们就显得很重要了。

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

They make up the most of that kind of a life .

他们 制作 向上 这 最多 的 那 种类 的 一个 生活 .

他们充分利用了这样的生活。

[duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðiːz] ['pleʒəz] .

Do not understand that I am deprecating these pleasures .

做 不是 理解 那 我 是 弃用 这些 快乐 .

请不要误会，我并非贬低这些乐趣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

I am not .

我 是 不是 .

我不是。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['strenjuəsli] [ai] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ]['prəʊgræm] [ðæt] [i'neibl]

I have already explained how strenuously I worked out a program that enables

我 有 已经 解释 如何 竭尽全力 我 工作 出去 一个 程序 那 启用

[ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

me to enjoy them now and then ;

我 到 享受 他们 现在 和 然后 ;

我已经解释过我是如何努力制定一个计划，使我能够时不时地享受它们；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] [meɪks] [ðem; ðəm][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

but the fact that I have quit drinking makes them incidental to the

但 这 事实 那 我 有 辞职 喝 制作 他们 偶然的 到 这

['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] .

general scheme instead of the whole scheme .

一般的 方案 反而 的 这 所有的 方案 .

但我戒酒的事实使得它们成为整体计划中的次要因素，而不是整个计划的核心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ][bɪt] .
It gives me an opportunity to pick and choose a bit .
它 给予 我 一个 机会 到 挑选 和 选择 一个 少量 .

这让我有机会进行一些挑选。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
It relieves me of the necessity of being at the same places at the same
它 缓解 我 的 这 必要性 的 存在 在 这 相同的 地方 在 这 相同的
[taɪm] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] .
time every afternoon or evening .
时间 每一个 下午 或者 晚上 .

这让我不必每天下午或晚上在同一时间出现在同一地点。

[ˌweər'æz] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd][dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] [ðə; ði] ['fɔːmən] ,
Whereas I used to be the boss and John Barleycorn the foreman ,
然而 我 用过的 到 是 这 老板 和 约翰 大麦粒 这 领班 ,

以前我是老板，约翰·巴利科恩是工头，

[ai][hæv; həv] [naʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒɒn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][bəuθ] [bɒs] [ænd; ənd] ['fɔːmən] ;
I have now discharged John and am both boss and foreman ;
我 有 现在 出院 约翰 和 是 两个都 老板 和 领班 ;

我现在已经解雇了约翰，我既是老板又是工头；

[ænd; ənd][ai][rʌn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][suːt][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and I run the game to suit myself and have time for other things .
和 我 跑步 这 游戏 到 套装 我 和 有 时间 为了 其他 事物 .

我玩游戏是为了满足自己的需要，这样我还有时间做其他事情。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ðæt] [ɒn][juː; jʊ] — [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['glædnəs] [ɒv; əv][taɪm] !
Let me impress that on you — the glory and gladness of time !
让 我 令人印象深刻 那 在 你 — 这 荣耀 和 欢乐 的 时间 !

让我向你们强调——时光的荣耀与喜悦！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz]['rɑːðə(r)] [pə'sɪstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
It requires rather persistent application to be a good fellow .
它 需要 相当 执着的 应用 到 是 一个 好的 同伴 .

做一个好人需要相当持之以恒的努力。

[wʌn] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [els] .
One cannot do much else .
一 不能 做 很多 别的 .

除此之外，似乎也无计可施了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
when a man has arrived at that stage where he can retain at least a
什么时候 一个 男人 有 到达的 在 那 阶段 在哪里 他 能 保持 在 至少 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]
portion of his good fellowship and also can be two or three of the
部分 的 他的 好的 奖学金 和 还 能 是 二 或者 三 的 这
['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːθ] - [waɪl] ['feləʊ] — [tuː; tə] [hɪm'self] ,
other kinds of a worth - while fellow — to himself ,
其他 种类 的 一个 值得 - 尽管 同伴 — 到 他自己 ,

当一个人达到这样的阶段，他既能保持至少一部分良好的人际关系，又能成为自己眼中其他两三种有价值的人时，

[æt; ət] [liːst] — [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [gæŋ] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
at least — he has gained on the old gang by about a hundred per cent .
在 至少 — 他 有 获得 在 这 老的 帮派 经过 关于 一个 百 每 中心 .

至少——他比老团伙追赶了大约百分之百。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [nəʊ] [tʃʌm] [kʌm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
As it is now , no chums come shouting in to urge me to go and
作为 它 是 现在 , 不 朋友们 来 喊叫 在 到 敦促 我 到 去 和
[hæv; həv][wʌn] ;
have one ;
有 一 ;

现在，没有朋友跑过来大声劝我去喝一杯；

['nəʊbədi] [drɒps] [raʊnd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
nobody drops round at five o'clock in the afternoon to hurry me along to the
无人 滴 圆形的 在 五 点钟 在 这 下午 到 匆忙 我 沿着 到 这
['feɪvərɪt] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ;
favorite table at the club ;
最喜欢的 桌子 在 这 俱乐部 ;

下午五点钟，没有人会过来催促我去俱乐部我最喜欢的桌子旁坐下；

['nəʊbədi] [sə'dʒests] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] - [fəʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn]
nobody suggests about seven o'clock that we all ' phone home and stay down
无人 建议 关于 七 点钟 那 我们 全部 - 电话 家 和 停留 向下
[ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ;
and have dinner together ;
和 有 晚餐 一起 ;

大约七点钟的时候，没有人提议我们都打电话回家，待在家里一起吃晚饭；

[ðə; ði][əʊld]
the old
这 老的

旧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[plæn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ðæt] [lɑːsts] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn]
plan of having a luncheon that lasts an hour and a half or two hours in
计划 的 拥有 一个 午餐 那 持续时间 一个 小时 和 一个 一半 或者 二 小时 在
[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['reəli] [brəutʃ] .
the best part of the day is rarely broached .
这 最好的 部分 的 这 天 是 很少 已提出 .

很少有人提议在一天中最好的时段举办一个持续一个半小时到两个小时的午餐会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sent] [ɒn][ə; eɪ]
There are few telephone calls after dinner urging an immediate descent on a
那里 是 很少 电话 呼叫 后 晚餐 敦促 一个 即时 下降 在 一个
['gæðərɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒf] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][maɪ]
gathering where there is something coming off — all these things are left to my
采集 在哪里 那里 是 某物 未来 离开 — 全部 这些 事物 是 左边 到 我的
[tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['juːʒuəl][prə'siːdʒə(r)] ,
choice and are not taken as a matter of usual procedure ,
选择 和 是 不是 已采取 作为 一个 事情 的 通常 程序 ,

晚餐后很少有电话催促我立即赶去参加某个聚会，因为那里正在发生一些事情——所有这些都由我自行决定，并非惯例。

['predɪkeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
predicated on the circumstances of the plan of living .
预设的 在 这 情况 的 这 计划 的 活的 .

根据生活计划的具体情况而定。

[ə; eɪ][nɒn] - ['drɪŋkɪŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
A non - drinking man is the master of his own time .
一个 非 - 喝 男人 是 这 掌握 的 他的 自己的 时间 .

不喝酒的人才能真正掌控自己的时间。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
If he wants sociability he can go and get it ,
如果 他 想要 社交性 他 能 去 和 得到 它 ,

如果他想要社交能力，他可以自己去争取。

[ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪmɪts][æz; əz][hiː; hi] ['pɜːsənəli] [kæn; kən] [ə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] -
up to such limits as he personally can attain for himself in his water -
向上 到 这样的 限制 作为 他 亲自 能 达到 为了 他自己 在 他的 水 -
[kən'sjuːmɪŋ] [kə'pæsəti] .
consuming capacity .
消费 容量 .

达到他个人用水能力所能达到的极限。

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn][ɪz][nɒt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
A drinking man is not master of his time .
一个 喝 男人 是 不是 掌握 的 他的 时间 .

酗酒的人无法掌控自己的时间。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] .
He may think he is , but he is not .
他 可能 思考 他 是 , 但 他 是 不是 .

他可能自认为如此，但他并非如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz]
He is the creature of a habit that may be harmless , but which surely is
他 是 这 生物 的 一个 习惯 那 可能 是 无害 , 但 哪个 一定 是
[ɪn'sɪstənt] ;
insistent ;
坚持 ;

他养成了一种习惯，这种习惯或许无害，但却根深蒂固；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt] [dɪk'teɪts] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
and the habit dictates what he shall do with his leisure .
和 这 习惯 规定 什么 他 将 做 和 他的 闲暇 .

而习惯则决定了他如何度过闲暇时光。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sʌtʃ] [njuː] ['vistə] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['fɔːmə(r)]
such new vistas of what can be done with time that was wasted in former
这样的 新的 景色 的 什么 能 是 完毕 和 时间 那 曾是 浪费 在 以前的
[j'iəz] [hæv; həv] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði]
years have opened before me that time seems to me the greatest luxury in the
年 有 打开 前 我 那 时间 似乎 到 我 这 最 奢华 在 这
[wɜːld] — [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [juːst] !
world — time that was formerly wasted and now is used !
世界 — 时间 那 曾是 以前 浪费 和 现在 是 用过的 !

过去几年浪费掉的时间，现在却能以全新的方式利用，这让我看到了新的前景。在我看来，时间是世界上最奢侈的东西——以前浪费掉的时间，现在得到了充分利用！

[ai] [həʊp] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd]
I hope that does not sound
我 希望 那 做 不是 声音

我希望这听起来不会很刺耳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['prɪgɪʃ] .
priggish .
伪善 .

虚伪。

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] ['væljuː] ['haɪli] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð]
I have tried to show that I value highly the privilege of associating with
我 有 尝试 到 展示 那 我 价值 高度 这 特权 的 关联 和
[maɪ] ['feloʊz] ,
my fellows ,
我的 伙伴们 ,

我已努力表明，我非常珍惜与同仁们交往的这份荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [laɪk] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
and that I like their ways and their talk and their company .
和 那 我 喜欢 他们的 方式 和 他们的 讲话 和 他们的 公司 .

我喜欢他们的行事方式、谈吐和与他们相处的方式。

[wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd]
What I mean by this pæan to time is that I can have company in a modified
什么 我 意思是 经过 这 祈祷 到 时间 是 那 我 能 有 公司 在 一个 修改的
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

我这首赞美时间的颂歌的意思是，我可以以一种不同的方式获得陪伴。

[ɪf] [ai] [tʃuːz] ;
if I choose ;
如果 我 选择 ;

如果我选择的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ænd; ənd] [duː; də] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [huː] [hæz; həz]
and that I can and do have other things that no man who has
和 那 我 能 和 做 有 其他 事物 那 不 男人 WHO 有
[ə; eɪ] ['deɪli] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] [kæn; kən] [ɔː(r)] [dʌz] [hæv; həv] .
a daily drinking habit can or does have .
一个 日常的 喝 习惯 能 或者 做 有 .

而且，我可以拥有一些有酗酒习惯的人无法拥有的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[eɪtθ] : ['leʒə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
VIII : Leisure Put to Good Uses
八 : 闲暇 放 到 好的 用途

第八章：善用休闲时光

[teɪk] [bʊks] — [ðəʊ] [bʊks] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,
Take books — though books may not be a fair test of time employed in my case ,
拿 图书 — 尽管 图书 可能 不是 是 一个 公平的 测试 的 时间 受雇 在 我的 案件 ,

以书籍为例——虽然书籍可能不是我用来检验时间的公平标准，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [riːd] [bʊks] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] — [bʌt; bət] [teɪk] [bʊks] :
for I always have read books in great numbers — but take books :
为了 我 总是 有 读 图书 在 伟大的 数字 — 但 拿 图书 :

因为我一直以来都阅读大量的书籍——但就拿书籍来说：

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ai] [hæv; həv] [riːd] [æz; əz] ['meni] [bʊks] — ['riːəl] [bʊks]
In the past three years and a half I have read as many books — real books
在 这 过去的 三 年 和 一个 一半 我 有 读 作为 许多 图书 — 真实的 图书
— [æz; əz] [ai] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [j'iəz] [prɪ'siːdɪŋ] .
— as I read in the ten years preceding .
— 作为 我 读 在 这 十 年 前 .

在过去的三年半里，我读的书——真正的书——的数量，与之前十年读的书的数量一样多。

[ai] [hæv; həv] [riːd] [bʊks] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [gɒt] [raʊnd]
I have read books I was always intending to read , but never got round
我 有 读 图书 我 曾是 总是 意图 到 读 , 但 绝不 得到 圆形的
[tuː; tə] .
to .
到 .

我读了一些我一直想读但从未抽出时间读的书。

[ai] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [gʊd] [wʌnz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [helpt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['sevrəl]
I have kept up with the new good ones and have helped myself to several
我 有 保留 向上 和 这 新的 好的 一个 和 有 帮助 我 到 一些
['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv]
items of interesting discovery and knowledge that in the old days would have
项目 的 有趣的 发现 和 知识 那 在 这 老的 天 会 有
[biːn] [nəʊn] [ə'baʊt] ['əʊnli] [θruː] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] .
been known about only through newspaper reports .
到过 已知 关于 仅有的 通过 报纸 报告 .

我一直关注着最新的好东西，并从中获得了许多有趣的发现和知识，这些在过去只能通过报纸报道才能了解到。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑːf] - [fækts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I have developed a good many half - facts that were in my mind .
我 有 发达 一个 好的 许多 一半 - 事实 那 是 在 我的 头脑 .

我脑海中已经形成了很多似是而非的事实。

[ai] [hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skætərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
I have classified and arranged a lot of scattering information that had
我 有 分类 和 安排 一个 很多 的 散射 信息 那 有
[siːp] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
seeped into me notwithstanding my engagements with the boys .
渗出 进入 我 虽然 我的 订婚 和 这 男孩们 .

尽管我和男孩们相处甚欢，但我仍然收集到了很多零散的信息，并进行了分类整理。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]
I have had time to go to see some
我 有 有 时间 到 去 到 看 一些

我有时间去看了一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˈpɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

图片。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .
I have had time to hear some music .
我 有 有 时间 到 听到 一些 音乐 .

我有时间听了一些音乐。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
I have had time to visit a lot of interesting places ,
我 有 有 时间 到 访问 一个 很多 的 有趣的 地方 ,

我有时间去参观了很多有趣的地方。

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈsɜːnz] [ænd; ənd] [ˈfæktriz] , [wɪtʃ] [ai] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siː]
such as great industrial concerns and factories , which I always intended to see
这样的 作为 伟大的 工业的 担忧 和 工厂 , 哪个 我 总是 故意的 到 看
[bʌt; bət][ˈnevə(r)][kwaɪt] [riːtʃt] .
but never quite reached .
但 绝不 相当 达到 .

例如我一直想去参观但从未真正到达过的大型工业企业和工厂。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɒn][maɪ] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
I have had time to make a few investigations on my own account .
我 有 有 时间 到 制作 一个 很少 调查 在 我的 自己的 帐户 .

我抽出时间自行进行了一些调查。

[ai][hæv; həv][met][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
I have met and talked to a large number of people who were
我 有 遇见 和 谈话 到 一个 大的 数字 的 人们 WHO 是
[ˈfɔːməli] [ˌaʊtˈsaɪd][maɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] .
formerly outside my range of vision .
以前 外部 我的 范围 的 想象 .

我结识并与许多以前不在我的视野范围内的人进行了交谈。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] [wɜːk] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪn] — [ai][hæv; həv][mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
And I have done better work in my own line — I have more time for it
和 我 有 完毕 更好的 工作 在 我的 自己的 线 — 我 有 更多的 时间 为了 它
.
.
.

而且我在自己的领域做得更好——我有更多的时间投入其中。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ˈeni] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [huːz] [lɒs] [dʌz] [nɒt][ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː] .
If I have lost any friends they were friends whose loss does not bother me .
如果 我 有 丢失的 任何 朋友们 他们 是 朋友们 谁 损失 做 不是 打扰 我 .

如果我失去了朋友，那也是我的朋友们，他们的离去不会让我感到难过。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [truː] - [bluː] [tʃæps] , [ðə; ði] [wɜːθ] - [waɪl] [wʌnz] ,
I find that all the true - blue chaps , the worth - while ones ,
我 寻找 那 全部 这 真的 - 蓝色的 小伙子们 , 这 值得 - 尽管 一个 ,

我发现所有那些真正忠诚、有价值的人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] — [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] — [ɒn][maɪ][nɒn] - ['drɪŋkɪŋ] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɪð] [ə'mju:zd]
though they look — in most instances — on my non - drinking idiosyncrasy with amused
尽管 他们 看 — 在 最多 实例 — 在 我的 非 - 喝 特质 和 觉得好笑
['tɒlərəns] ,
tolerance ,
宽容 ,

虽然在大多数情况下，他们对我不喝酒的怪癖持一种饶有趣味的宽容态度，

[hæv; həv][nɒt] [lɒst] ['eni] [rɪ'spekt] [ɔ:(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
have not lost any respect or affection for me ,
有 不是 丢失的 任何 尊重 或者 感情 为了 我 ,

他们对我依然没有丝毫的尊重和喜爱。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [blu:] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔ:məli] [wɜ:(r); wə(r)] .
and are just as true blue as they formerly were .
和 是 只是 作为 真的 蓝色的 作为 他们 以前 是 .

他们依然像以前一样忠诚。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ai]['fænsi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ;
Most of them drink , but I fancy some of them wish they did not ;
最多 的 他们 喝 , 但 我 想要 一些 的 他们 希望 他们 做过 不是 ;

他们大多数人都喝酒，但我感觉他们中有些人希望自己不喝酒；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][həʊldz][maɪ][streɪndʒ][bɪ'heɪvjə(r)][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
and none of them holds my strange behavior up against me .
和 没有任何 的 他们 持有 我的 奇怪的 行为 向上 反对 我 .

他们中没有一个人因为我的怪异行为而责怪我。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ;
To be sure , they often have their little gatherings without me ;
到 是 当然 , 他们 经常 有 他们的 小的 聚会 没有 我 ;

当然，他们经常不带我一起举行小型聚会；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [laɪk][ˌem 'i:]['eni][ðə; ði] [les] ,
but that is not because they do not like me any the less ,
但 那 是 不是 因为 他们 做 不是 喜欢 我 任何 这 较少的 ,

但这并不意味着他们不喜欢我。

[ænd; ənd][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][du:; də][nɒt] ['hæpən] , [ɪn][maɪ] [nju:] [roʊl] ,
and is because I do not happen , in my new rôle ,
和 是 因为 我 做 不是 发生 , 在 我的 新的 角色 ,

因为我的新角色没有发生，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[tu:; tə][fɪt][ɪn] .
to fit in .
到 合身 在 .

为了融入群体。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][taɪmz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪnˌθju:zi'æstɪk]['dʒɪndʒə(r)] - [eɪl]
There are times , you know , when even the most enthusiastic ginger - ale
那里 是 时代 , 你 知道 , 什么时候 甚至 这 最多 热情的 姜 - 麦芽酒
['speʃəlɪst] [ɪz][nɒt][pə'səʊnə]['grɑ:tə] .
specialist is not persona grata .
专家 是 不是 角色 grata .

你知道，有时候，即使是最热情的姜汁汽水专家，也不受欢迎。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
We have reached a common basis of understanding .
我们 有 达到 一个 常见的 基础 的 理解 .
我们已达成共识。

[ðə; ði]['riːəl][mæn][ɪz] ['tɒlərənt] .
The real man is tolerant .
这 真实的 男人 是 宽容 .
真正的男人是宽容的。

[ɪn'tɒlərəns] [ɪz][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [mæn] .
Intolerance is the vice of the narrow man .
不容忍 是 这 副 的 这 狭窄的 男人 .
偏执是心胸狭隘之人的恶习。

[naʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] : [wɪð] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Now , then , we come to the real question , which is : With our society organized as it is ,
现在 , 然后 , 我们 来 到 这 真实的 问题 , 哪个 是 : 和 我们的 社会 组织 作为 它 是 ,
那么，现在我们来谈谈真正的问题，那就是：在我们现有的社会组织形式下，

[wɪð] [men] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sə'raʊnd] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgənaɪzd] ,
with men such men as they are , with conditions that surround life as it is organized ,
和 男人 这样的 男人 作为 他们 是 , 和 状况 那 环绕 生活 作为 它 是 组织 ,
面对这样的人，面对这样的生活环境，

[wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][drɪŋk] ['mɒdərətli] , [ɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
with things as they stand to - day — is it worth while to drink moderately , or is it not ?
和 事物 作为 他们 站立 到 - 天 — 是 它 值得 尽管 到 喝 中等程度 , 或者 是 它 不是 ?
就目前的情况来看——适量饮酒是否值得?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [beɪst] ['səʊlli] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
The answer , based solely on my own experience , is that it is not .
这 回答 , 基于 仅 在 我的 自己的 经验 , 是 那 它 是 不是 .
仅根据我个人的经验，答案是否定的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] ['æŋglz] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][wɒz; wəz][tuː; tə][kwɪt] ['drɪŋkɪŋ] .
Looking at the matter from all its angles I am convinced that the best thing I ever did for myself was to quit drinking .
寻找 在 这 事情 从 全部 它是 角度 我 是 确信 那 这 最好的 事物 我 曾经 做过 为了 我 曾是 到 辞职 喝 .
从各个角度来看，我确信我为自己做的最好的事情就是戒酒。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ælkəhɒl] ,
I will go further than that and say it is my unalterable conviction that alcohol ,
我 将要 去 更远 比 那 和 说 它 是 我的 不可更改的 定罪 那 酒精 ,
我还要更进一步，我坚信酒精，

[ɪn] ['eni] [fɔːm] ,
in any form ,
在 任何 形式 ,

以任何形式,

[æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
as a beverage never did anything for any man that he would not have
作为 一个 饮料 绝不 做过 任何事物 为了 任何 男人 那 他 会 不是 有
[biːn] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
been better without .
到过 更好的 没有 .

作为一种饮料,它对任何男人来说都没有起到任何作用,没有它他反而会过得更好。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] .
I can now sit back and contrast the old game with the new .
我 能 现在 坐 后退 和 对比 这 老的 游戏 和 这 新的 .

现在我可以坐下来,对比一下旧游戏和新游戏了。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] — ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .
The comparisons fall under two general heads — physical and mental .
这 比较 落下 在下面 二 一般的 头部 — 身体的 和 精神的 .

这些比较主要分为两大类——生理和心理。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [geɪn][ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ɪk'spɪəriənst]
The physical gain is so obvious that even those who have not experienced
这 身体的 获得 是 所以 明显的 那 甚至 那些 WHO 有 不是 经验丰富的

这种身体上的益处如此明显,即使是那些没有经历过的人也能感受到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
it admit it ,
它 承认 它 ,

它承认这一点吧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l]
and those who have experienced it comment on it as some miracle
和 那些 WHO 有 经验丰富的 它 评论 在 它 作为 一些 奇迹
[ɒv; əv] [helθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] .
of health that has been attained .
的 健康 那 有 到过 已达到 .

体验过的人都将其视为一种健康奇迹。

['eni] [mæn] — [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drɪŋkə(r)][ai]
Any man — I do not care who he is — who was the sort of a drinker I
任何 男人 — 我 做 不是 关心 WHO 他 是 — WHO 曾是 这 种类 的 一个 饮酒者 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

任何一个男人——我不在乎他是谁——如果他像我一样嗜酒,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老游戏：在水上马车上(The Old Game A Retrospect After Three and a)

[huː] [wɪl] [stɒp] ['drɪŋkɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [kuːld] [aʊt] [wɪl] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] ['evri]
who will stop drinking long enough to get cooled out will feel so much better in every
WHO 将要 停止 喝 长的 足够的 到 得到 冷却 出去 将要 感觉 所以 很多 更好的 在 每一个
[wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
way that he will be hard put to it to give a reason for ever beginning
方式 那 他 将要 是 难的 放 到 它 到 给 一个 原因 为了 曾经 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

那些能够停止饮酒足够长的时间，让自己冷静下来的人，会在各方面都感觉好得多，以至于很难找到再次开始饮酒的理由。

[teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] : [ai] [wɒz; wəz] [fæt] , ['wiːzi] , ['jʊərɪk] - ['æsɪdi] , ['gaʊti] , [ru'mætɪk] — [nɒt]
Take my own case : I was fat , wheezy , uric - acidy , gouty , rheumatic — not
拿 我的 自己的 案件 : 我 曾是 胖的 , 喘息 , 尿酸 - 酸性 , 痛风 , 风湿病 — 不是
[ɔː'gænɪkli] [bæd] , [bʌt; bət] [ˌsɪmptə'mætɪkli] [ɪn'fɪəriə(r)] .
organically bad , but symptomatically inferior .
有机地 坏的 , 但 症状 下 .

以我自己为例：我肥胖、气喘吁吁、尿酸过多、痛风、风湿——虽然器官上没有问题，但症状却很差。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] — [nəʊ] [mæn] [ɪz] ['nɔːm(ə)l] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [iːtʃ] [deɪ] ,
I was never quite normal — no man is normal who has a few drinks each day ,
我 曾是 绝不 相当 普通的 — 不 男人 是 普通的 WHO 有 一个 很少 饮料 每个 天 ,

我从来就不是个正常人——没有哪个男人每天喝几杯酒是正常的。

[ðəʊ] [məʊst] [men] [bəʊst] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
though most men boast they never were under the influence of liquor in their
尽管 最多 男人 夸 他们 绝不 是 在下面 这 影响 的 酒 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

虽然大多数男人都吹嘘自己一生中从未沾染过酒精，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɒmirɒt] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] .
and all that sort of tommyrot — and never quite up to the mark .
和 全部 那 种类 的 胡说 — 和 绝不 相当 向上 到 这 标记 .

以及所有那些乱七八糟的东西——而且始终达不到标准。

[naʊ] [ai] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] ['nɔːm(ə)l] [weɪt] ,
Now I weigh one hundred eighty - five pounds , which is my normal weight ,
现在 我 称重 一 百 八十 - 五 磅 , 哪个 是 我的 普通的 重量 ,

我现在体重185磅，这是我的正常体重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wei] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ;
for that is what I weighed when I was twenty - one ;
为了 那 是 什么 我 称重 什么时候 我 曾是 二十 - 一 ;

因为那是我二十一岁时的体重；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] ['veərid] [faɪv] [paʊndz] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .
and I have not varied five pounds in more than two years .
和 我 有 不是 多种多样 五 磅 在 更多的 比 二 年 .

两年多来，我的体重从未变化过五磅。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
I used to weigh two hundred and fifty ,
我 用过的 到 称重 二 百 和 五十 ,

我以前体重250磅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['pɪlsnər; 'pɪlznər][bɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which was the result of our friend Pilsner beer and his
哪个 曾是 这 结果 的 我们的 朋友 皮尔森啤酒 啤酒 和 他的
[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

这是我们的好朋友皮尔森啤酒及其同伙的杰作。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gaʊti] , [ru'mætɪk] , ['wiːzi] ['sɪmptəmz]
All the gouty , rheumatic , wheezy symptoms
全部 这 痛风 , 风湿病 , 喘息 症状

所有痛风、风湿、喘息症状

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
are gone .
是 已消失 .

已经走了。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][best]['dɑːktərz][ɪn] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
If there is anything the matter with me the best doctors in these United States
如果 那里 是 任何事物 这 事情 和 我 这 最好的 医生 在 这些 团结的 各州
['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
cannot discover what it is .
不能 发现 什么 它 是 .

如果我有什么问题，即使是美国最好的医生也无法查明。

[maɪ] [aɪ] [ɪz][klɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['blɪəri] .
My eye is clear , instead of somewhat bleary .
我的 眼睛 是 清除 , 反而 的 有些 迷迷糊糊的 .

我的眼睛很清澈，不再有些模糊。

[ai][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [ai][hæd; həd] ,
I have dropped off every physical burden and infirmity I had ,
我 有 掉落 离开 每一个 身体的 负担 和 虚弱 我 有 ,

我已摆脱了所有身体上的负担和疾病。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .
and I am in the pink of condition .
和 我 是 在 这 粉色的 的 状况 .

我的身体状况非常好。

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] , ['kɪdniz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːgən] .
I have no fear of heart , kidneys , or of any other organ .
我 有 不 害怕 的 心 , 肾脏 , 或者 的 任何 其他 器官 .

我不怕心脏、肾脏或任何其他器官。

[ai][hæv; həv][nəʊ][peɪnz] , [nəʊ] [eɪks] , [ænd; ənd][nəʊ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I have no pains , no aches , and no head in the morning .
我 有 不 疼痛 , 不 疼痛 , 和 不 头 在 这 早晨 .

我早上起来没有任何疼痛、酸痛或头痛。

[ai] [sliːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ænd; ənd][ai] [iːt] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [iːt] .
I sleep as a well man should sleep and I eat as a well man should eat .
我 睡觉 作为 一个 出色地 男人 应该 睡觉 和 我 吃 作为 一个 出色地 男人 应该 吃 .

我睡得像个健康的人一样，吃得也像个健康的人一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] — [ænd; ənd][ai] [ˌeɪ 'em] ,
I am forty - five years old and I feel as if I were twenty — and I am ,
我 是 四十 - 五 年 老的 和 我 感觉 作为 如果 我 是 二十 — 和 我 是 ,

我今年四十五岁，感觉自己像二十岁——事实上，我的确只有二十岁。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , ['fɪzɪkli] .
to all intents and purposes , physically .
到 全部 意图 和 目的 , 身体 .

从各方面来看，都是物理上的。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
So much for that side of it .
所以 很多 为了 那 边 的 它 .

那方面就到此为止吧。

['mentəli] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['klɪərə(r)] , ['seɪnə] , ['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] .
Mentally I have a clearer , saner , wider view of life .
精神上 我 有 一个 更清晰 , 更理智 , 更广泛 看法 的 生活 .

我的心态更加清晰、理智、开阔，对生活有了更深刻的理解。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desəltərɪnɪs] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ]['ælkəhɒl] .
I am afflicted by none of the desultoriness superinduced by alcohol .
我 是 受苦的 经过 没有任何 的 这 漫不经心 超诱导 经过 酒精 .

我丝毫没有受到酒精引起的那些漫不经心情绪的影响。

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ]['breɪsə(r)][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][ɔː(r)][ə; eɪ]['hʊkə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [wei] .
I do not need a bracer to get me going or a hooker to keep me under way .
我 做 不是 需要 一个 护腕 到 得到 我 去 或者 一个 妓女 到 保持 我 在下面 方式 .

我不需要支撑物来让我前进，也不需要妓女来让我继续前行。

[ai][faɪnd] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I find , now that I know the other side of it ,
我 寻找 , 现在 那 我 知道 这 其他 边 的 它 ,

现在我知道了事情的另一面，我发现

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] , ['teɪkən][æz; əz][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
that the chief mental effect of alcohol , taken as I took it ,
那 这 首席 精神的 影响 的 酒精 , 已采取 作为 我 采取 它 ,

我服用酒精后的主要心理影响是：

[ɪz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kæʒuəlnəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
is to induce a certain scattering and casualness of mind .
是 到 诱导 一个 肯定 散射 和 随意 的 头脑 .

目的是使人产生某种散漫和随意的心态。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][in'dju:s, in'du:s][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]
Also , it induces a lack of definiteness of view and a notable
还 , 它 诱导 一个 缺少 的 确定性 的 看法 和 一个 值得注意的
['feɪljə(r)][ɒv; əv]
failure of
失败 的

此外，它还会导致观点缺乏明确性，并造成明显的失败。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɪn'tensɪv] ['efət] .
intensive effort .
密集的 努力 .

付出巨大努力。

[ə; eɪ][mæn] [i'veid] [ænd; ənd] ['skætə] [ænd; ənd] [ig'zædʒəreit] [ænd; ənd] [meɪks] [luːs] ['steɪtmənts]
A man evades and scatters and exaggerates and makes loose statements
一个 男人 逃避 和 散布 和 夸张 和 制作 松动的 声明
[wen] [hiː; hi] [drɪŋks] .
when he drinks .
什么时候 他 饮料 .

一个人喝醉后，就会闪烁其词、语无伦次、夸大其词、胡言乱语。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪks] : ['ælkəhɒl][ænd; ənd][ðə; ði][təʊl][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks]
IX : Alcohol and the Toll it Takes
第九章 : 酒精 和 这 收费 它 需要

第九章：酒精及其带来的危害

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] :
And let me say another thing :
和 让 我 说 其他 事物 :

还有一点我想补充：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ai][kwɪt][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['nəʊtɪst] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
One of the reasons I quit was because I noticed I was going to
一 的 这 原因 我 辞职 曾是 因为 我 注意到 我 曾是 去 到
['fjuːnərəlz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — ['fjuːnərəlz][ɒv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]
funerals oftener than usual — funerals of friends who had been living the
葬礼 更频繁 比 通常 — 葬礼 的 朋友们 WHO 有 到过 活的 这
[seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] .
same sort of lives for theirs as I had been living for mine .
相同的 种类 的 生活 为了 他们的 作为 我 有 到过 活的 为了 矿 .

我辞职的原因之一是，我注意到我参加葬礼的次数比平时多了很多——这些朋友的葬礼，他们生前过着和我一样的生活。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [wɪð] [braɪts] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fekʃən] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ]
They began dropping off with Bright's disease and other affections superinduced by
他们 开始 下降 离开 和 布莱特的 疾病 和 其他 情感 超诱导 经过
['ælkəhɒl] ;
alcohol ;
酒精 ;

他们开始患上布莱特氏病和其他由酒精引起的并发症；

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ɜːnɪstli] .
and I took stock of that feature of it rather earnestly .
和 我 采取 库存 的 那 特征 的 它 相当 切实 .

我相当认真地评估了它的这一特点。

[ðə; ði]['fjuːnərəlz][hæv; həv][nɒt] [stɒpt] .
The funerals have not stopped .
这 葬礼 有 不是 停止 .

葬礼仍在继续。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [θriː] [j'iəz]
They have been more frequent in the past three years than in the three years
他们 有 到过 更多的 频繁 在 这 过去的 三 年 比 在 这 三 年
[prɪ'siːdɪŋ] — [ɔːl] [gʊd] ['feloʊz] ,
preceding — all good fellows ,
前 — 全部 好的 伙伴们 ,

过去三年里，他们的出现频率比前三年都要高——他们都是好人。

['hæpi] , [kən'vɪviəl] [səʊlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ded] .
happy , convivial souls ; but now dead .
快乐的 , 欢快的 灵魂 ; 但 现在 死的 .

快乐、开朗的灵魂；但如今已逝去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][kwɪt] [tuː] !
Some of them thought that I was foolish to quit too !
一些 的 他们 想法 那 我 曾是 愚蠢 到 辞职 也 !

他们中有些人也觉得我辞职很傻！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] ['ɑːtəˌiz] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
And there are a few cases of hardening arteries I know about ,
和 那里 是 一个 很少 案例 的 硬化 动脉 我 知道 关于 ,

我知道有几例动脉硬化的病例，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
and a considerable amount of gout and rheumatism , and some other
和 一个 大量 数量 的 痛风 和 风湿病 , 和 一些 其他
[il] ,
ills ,
疾病 ,

还有相当严重的痛风和风湿病，以及其他一些疾病。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [bɔɪz] [huː] [dʒeip]
among the gay boys who japed
之中 这 同性恋 男孩们 WHO 嘲弄

在那些嘲笑同性恋男孩的男孩中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] .
at me for quitting .
在 我 为了 辞职 .

因为我辞职而责怪我。

['gruːsəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Gruesome , is it not ?
令人毛骨悚然 , 是 它 不是 ?

太可怕了，不是吗？

[ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [ʌp] !
And God forbid that I should cast up !
和 上帝 禁止 那 我 应该 投掷 向上 !

上帝保佑我不要呕吐！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælbjʊmɪn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,
But if you quit it in time there will be no production of albumin and sugar ,
但 如果 你 辞职 它 在 时间 那里 将要 是 不 生产 的 白蛋白 和 糖 ,

但如果你及时停止服用，就不会产生白蛋白和糖分。

[nəʊ] [haɪ] [blʌd] ['preʃə(r)] , [nəʊ] ['swəʊlən] [bɪg] [təʊz] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [dʒɔɪnts] .
no high blood pressure , no swollen big toes and stiffened joints .
不 高的 血 压力 , 不 肿 大的 脚趾 和 僵硬 关节 .

没有高血压，没有大脚趾肿胀，也没有关节僵硬。

[ɪf] [helθ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,
If health is a desideratum ,
如果 健康 是 一个 理想 ,

如果健康是首要条件，

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [buːz] .
one way to attain a lot of it is to cut out the booze .
一 方式 到 达到 一个 很多 的 它 是 到 切 出去 这 豪饮 .

获得这种益处的一个方法是戒酒。

[ðə; ði] [əʊld] [geɪm] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [təʊl] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪlz] !
The old game makes for fun , but it takes toll — and never fails !
这 老的 游戏 制作 为了 乐趣 , 但 它 需要 收费 — 和 绝不 失败 !

这款老游戏虽然有趣，但也很耗费精力——而且永远不会失败！

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [weɪz] .
I have tried it both ways .
我 有 尝试 它 两个都 方式 .

两种方法我都试过了。

[ai] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['lɪkə(r)] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
I can see how a man who never took any liquor cannot understand much of what I have written ,
我 能 看 如何 一个 男人 WHO 绝不 采取 任何 酒 不能 理解 很多 的 什么 我 有 书面 ,

我能理解，一个从不喝酒的人很难理解我写的大部分内容。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæbɪts] [ai] [hæd; həd] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [əb'sɜːd] [ɪn] [maɪ] [kən'kluʒənz] ;
and I can see how a man who has the same sort of habits I had can think me absurd in my conclusions ;
和 我 能 看 如何 一个 男人 WHO 有 这 相同的 种类 的 习惯 我 有 能 思考 我 荒诞 在 我的 结论 ;

我能理解，一个和我有着相同习惯的人，为什么会觉得我的结论很荒谬；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
but a man who has played both ends of it certainly has some qualifications as a judge .
但 一个 男人 WHO 有 玩 两个都 结束 的 它 当然 有 一些 资格 作为 一个 法官 .

但是，一个曾经扮演过角色的人，作为法官肯定具备一定的资格。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai]['steɪtɪd] , [ai][hæv; həv][set] [daʊn] [hɪə(r)]['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]
And , as I stated , I have set down here only my own personal ideas on the
和 , 作为 我 声明 , 我 有 放 向下 这里 仅有的 我的 自己的 个人的 想法 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

正如我所说，我在这里只阐述了我个人对这个问题的看法。

[æz; əz][ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːgjumənt] .
As I look at it there is no argument .
作为 我 看 在 它 那里 是 不 争论 .

在我看来，这毫无争议。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
The man who does not drink has all the better of the game .
这 男人 WHO 做 不是 喝 有 全部 这 更好的 的 这 游戏 .

不喝酒的人在这场游戏中占据绝对优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神